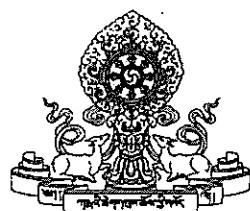


ଓঁ ত্রিশূলসংকেতমনি: বৃষ্টিমণ্ডা মন্ত্রাহ্নিষিদ্ধা

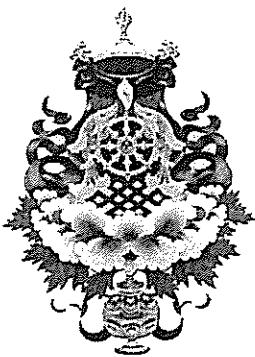
The Mandala Ritual, the Essence of the Two Accumulations, from the Profound Drop of Tara – a Thought Treasure

Green Tara Sadhana



KARMA TRIYANA DHARMACHAKRA

Please do not remove from shrine room.



ଅ ରାଧାକୃଷ୍ଣାପାତ୍ରମିଶ୍ରମନ୍ତରୀପାତ୍ରମିଶ୍ରମନ୍ତରୀ

The Verses of the Eight Auspicious Ones

ଓঁ শ্বেতামৃতমালা পূর্ণবিনাশক শুণ্যপর্যাপ্তি | পশ্চাত্য সুস্থিত পদ্মনাভ পুরুষ প্রভু
 OM NANG SI NAM DAK RANG ZHIN LHÜN DRUP PAY TA SHI CHHOK CHÜ ZHING NA ZHUK PA YI
 OM Homage to the Buddha, Dharma, and Noble Sangha — All that dwell in the auspicious realms of the ten directions,

| ଶଂଗ୍ କୁଣ୍ଡାଳ ପାତ୍ରାଦିଷ୍ଟାନ୍ ପରିତ୍ତମା |
SANG GYE CHHÖ DANG GEN DÜN P'HAK PAY TS'HOK

| ଶୁଣ୍ଟାଦିଷ୍ଟାନ୍ ପରିତ୍ତମା |
KŪN LA CHHAK TS'HAL DAK CHAK TA SHI SHOK

Where all appearance and existence is completely pure. Their nature is spontaneously perfect. May all be auspicious for us!

འཇྰନ୍ ମେୟ ଶୁଧ ଦୋ କୁପ ଶକ୍ତି ଶକ୍ତି ଶକ୍ତି
DRÖN MEY GYAL PO TSAL TEN DÖN DRUP GONG
Drönme Gyalpo, Tsalten Döndrupgong, Jampay Gyenpal, Gedrak Paldampa,

ཀ�ུན་ལ་དྲଙ୍କେ རྒྱྤ གླྷ ཀྲକ୍ དྲାକ୍ ପା ଚେନ୍
KÜNLÀ GONGPA GYAPHAL DRAKPA CHEN
Künla Gonpa Gyacher Drakpachen, Lhündötar Phaktsal Drakpal.

ਜਿਮਣਾ ਤਮਚੇਲਾ ਗੋਂਡਰਾ ਪਾਲ
SEM CHEN THAM CHE LA GONG DRAK PAY PAL
Semchen Thamchela Gongdrak Paypal. Yitsim Dzepa Tsalrap Drakpal —
ਯਿਤਸਿਮ ଦ୍ରାକ ପାଲ
YI TS'HIM DZE PA TSAL RAP DRAK PAL TE

ଓ

| རྒྱତ୍ସନ୍ଧାଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ |

GEKSOK NGO WO DREN PE PAL PEL WAY

| ପାଶିଲାମ୍ବାକୁଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ |

TA SHI LHA MO GYE LA CHHAK TS'HAL LO

Homage to the Eight Auspicious Goddesses: Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light, and Perfume! Just thinking of your essential qualities makes success grow more and more!

| ହରଣାଯକିନ୍ତେ ପଦି ରହୁଦ୍ୱାରା ମିଦିଶା |

TS'HANG PA CHHEN PO DE JUNG SE ME BU

| ମିଷାଙ୍ଗଦ୍ୱାରା ପଦି ରହୁଦ୍ୱାରା ମିଦିଶା |

MIK TONG DEN DANG GYAL PO YUL KHOR SUNG

Protectors: Mahabrahma, Shambhu, Narayana, Sahasrajna.

| ରଥଶାନ୍ତିକ୍ଷରାଦ୍ୱାରା ମିଶା ମିଦିଶା |

P'HAK KYE PO DANG LU WANG MIK MI ZANG

| କୁମାରଶାନ୍ତିକ୍ଷରାଦ୍ୱାରା ମିଶା ମିଦିଶା |

NAM T'HÖ SE TE LHA DZE KHOR LO DANG

Kings: Dritirashtra; Virudhaka; Virupaksha, Lord of Nagas; Vaishravana.

| ତ୍ରିଶୁଦ୍ଧାଦ୍ୱାରା ସୁଦ୍ଧାଦ୍ୱାରା ଦ୍ଵାରା ତଳା |

TRI SHU LA DANG DUNG T'HUNG DOR JE CHEN

| ପିଭଦ୍ରାଦ୍ୱାରା ପିଭଦ୍ରାଦ୍ୱାରା ଦ୍ଵାରା ତଳା |

Each one is holding a divine emblem: Wheel, trident, spear,

| ଶାସୁମାତ୍ରକଣାଶୁଦ୍ଧାଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ |

SA SUM NE SU GE LEK TA SHI PEL

| ଜିକିକ୍ଷାଦ୍ୱାରା ସକୁଦ୍ଧାଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ |

Vajra, vina, sword, Stupa, and banner of victory!

| ସଦମାତ୍ରକଣାଶୁଦ୍ଧାଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ |

DAK CHAK DENG DIR JA WA TSOM PA LA

| ଶିଶାଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ |

GEK DANG NYE WAR TS'HE WA KÜN ZHI NE

Homage to the Eight Guardians of the World who make auspiciousness and prosperity grow in the three realms! With all obstacles and harmful influences pacified, may the work we are now about to begin

| ରହୁଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ |

DÖ DÖN PAL P'HEL SAM DÖN YI ZHIN DRUP

| ସାତିଶାଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ |

meet with ever-growing fulfillment and success, and bring good fortune, prosperity, happiness, and peace!

TA SHI DE LEK P'HÜN SUM TS'HOK PAR SHOK

༄༅། ། ଶ୍ରୀ ହନ୍ତି କେଷ ପଦ୍ମନାଭ ଶର୍ଣ୍ଣାଯ ଦ୍ୱିଷଷ ସବୁଷା ଶା

Seven Line Prayer to Guru Rinpoche

༄༅

* ହନ୍ତି ଅ କୁକ ପୁଲ ଶ୍ରୀ କୁଷ ପୁର ପକମଣ୍ଡ ପଛ ଶି ପଦ୍ମନାଭ ଏଥି

HUNG OR GYEN YUL GYI NUP JANG TS'HAM PE MA GE SAR DONG PO LA

In the Northwest of the land Uddiyana, above the stalk and stamens of a lotus, having

ଯ ପକମଣ୍ଡ ପକମଣ୍ଡ ଶି ଦ୍ୱିଷ ଶା ଶ୍ରୀ କୁଷ ପୁର ଏଥି

ପଛ ପଦ୍ମନାଭ ଶା ବିଶ ଶ୍ରୀ କୁଷ ପୁର ଏଥି

YA TS'HEN CHHOK GI NGÖ DRUP NYE

PE MA JUNG NE ZHE SU DRAK

attained the wonderful and most perfect Siddhi, is the one known as "The Lotus Born,"

ବିଶ ଦୁ ଖାନ ଦ୍ରୋ ମଙ୍ଗ ପୋ କର

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR

surrounded by a retinue of many dakinis. I follow your example.

କି ଦୁ ଶ୍ରୀ ହି ଶ ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମନାଭ ଶକ୍ତି ଶ୍ରୀ

KHYE KYI JE SU DAK DRUP KYI

ଶି କ ଶ୍ରୀ ଶ ପଲ ଚିର ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମନାଭ ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମନାଭ ଏଥି

JIN GYI LAP CHHIR SHEK SU SOL

Please approach to engulf me with your splendor. Let fall your splendor in this supreme place.

ତ୍ରୈ ପଶୁଭ
Three times
from *

ଶା ପକମଣ୍ଡ ପକମଣ୍ଡ ଶି ଦ୍ୱିଷ ଶା ବିଶ ଦୁ ଖାନ

NE CHHOK DI RU JIN PHOP LA

ପକମଣ୍ଡ ପକମଣ୍ଡ ଶା ପଦ୍ମନାଭ ଦୁ ଖାନ ବିଶ ଦୁ ଖାନ

Bestow upon me, the supreme practitioner, the four empowerments.

ଏ ପଦ୍ମନାଭ ଦୁ ଖାନ ବିଶ ଦୁ ଖାନ ଏ ପଦ୍ମନାଭ ଦୁ ଖାନ

GEK DANG LOK DREN BAR CHHE SOL

ପକମଣ୍ଡ ପକମଣ୍ଡ ଶା ପଦ୍ମନାଭ ଦୁ ଖାନ ବିଶ ଦୁ ଖାନ

CHHOK DANG THUN MONG NGÖ DRUP TSOL

Dispel impediments, obstacles, and false guides. Bestow supreme and common siddhis.

ஓ ଆ ହ ନ ଗ ନ ଗ ନ ଗ ନ ଗ ନ ଗ

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

ଓ ଆ ହ ନ ଗ ନ ଗ ନ ଗ ନ ଗ ନ ଗ ନ ଗ

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA T'HÖ T'HRENG TSAL BENZA SAMAYA DZA DZA

ଶା ପଦ୍ମନାଭ ଦୁ ଖାନ ବିଶ ଦୁ ଖାନ ବିଶ ଦୁ ଖାନ ବିଶ

SARWA SIDDHI P'HALA HUNG AH HRI MA HA RI NI SA RA TSA HRI YA TSITTA HRING HRING DZA DZA

ସାହୁମୟରଙ୍ଗରେ ହେତୁଶି ପଠନାଶୀଳିଃ ॥ ଏହାରେ କୁମାରାଚାରୀ

GURU KHAN DRÖ TS'HOK CHE KYI

DAK CHAK MÖ PAY BU NAM LA

Guru and hosts of dakinis, engulf the bodies of us devoted children with the splendor of your bodies.

LÜ LA KU YI JIN GYI LOP

NGAK LA SUNG GI JIN GYI LOP

Engulf our speech with the splendor of your speech. Engulf our minds with the splendor of your minds.

ଏହିବେଳେ ସମ୍ପର୍କ କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛା

YI LA T'HUK KYI JIN GYI LOP

Engulf us with splendor in the bestowal of the four empowerments.

ମୁଦ୍ରା ପରିଚୟ ମଧ୍ୟ ମୁଦ୍ରା ସଂଗଠନ ମୁଦ୍ରା ପରିଚୟ ମଧ୍ୟ ମୁଦ୍ରା ସଂଗଠନ

WANG ZHI KUR WAR JIN GYI LOP

GYU ZHI DAK PAR JIN GYI LOP

Engulf us with splendor to purify our four continuums. Engulf us with splendor that we may become

ପ୍ରମାଣିତ କରୁଥାଏଇବା ପରିବହନ କରିବାକୁ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଦେଖିଲୁଛାମୁଁ

LAM ZHI JONG PAR JIN GYI LOP

KU ZHI THOP PAR JIN GYI LOP

trained in the four paths. Engulf us with splendor that we may attain the four bodies.

ଓঁ আৰু গুণ পুরুষ পুনৰ্বৃত্তি পুনৰ্বৃত্তি গুণ আৰু পুনৰ্বৃত্তি ওঁ

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA DEWA DAKINI KAYA ABHI KINTSA OM

ଭୁବନେଶ୍ୱର

WAKKA ABHI KINTSA AH

କେନ୍ଦ୍ର ଅଧିକାରୀ ମୁଦ୍ରଣ

TSITTA ABHI KINTSA HUNG

ପ୍ରକାଶକୀ

SARWA ABHI KINTSA HRI



༄༅༅། ཤྱର୍ଷଦେଵୀ ལୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ

The Mandala Ritual, the Essence of the Two Accumulations, from the Profound Drop of Tara – a Thought Treasure

༄༅། ། རୁହୁ རୁହୁ

DÜN GYI NAM KHAR JE TSÜN MA NGÖN SUM ZHUK PAR GYUR

In front of me, in the sky, the noble Tara is directly perceived.

* རୁହୁ རୁହୁ

NA MO KÖN CHHOK KÜN NGÖ JE TSÜN MAR

I pay homage to the real embodiment of the Triple Gem, Tara.

དୂନ རୁହୁ རୁହୁ

DAK SOK DRO KÜN KYAP

සୁ རୁହୁ རୁହୁ

SU CHHI JANG CHHUP MÖN PAY SEM KYE NE

ZAP MÖ LAM LA JUK PAR GYI

Having developed the bodhicitta of aspiration, I enter the profound path.

கୃତ୍ସମ୍ପଦ
Three times
from *

ରୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ

କେଶ କରିବାର ପାଇଁ

The gathering of the accumulations

JE TSÜN PHAK MA DROL MA DANG

To the noble Arya Tara and to the buddhas

ଚୁକୁ ରୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ

CHHOK CHU DÜ SUM ZHUK PA YI

GYAL WA SE CHE T'HAM CHE LA

and bodhisattvas in the ten directions and the three times, I bow to you with complete faith.

ରୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ

KÜN NE DANG WE CHHAK GYI O

ME TOK DUK PÖ MAR ME DRI

ZHAL ZE ROL MO LA SOK PA

I make offerings both actual and imagined of such things as flowers, incense, lamps, food, music, and much else.

ରୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ

NGÖ JOR YI KYI TRUL NE BUL

P'HAK MAY TS'HOK KYI ZHE SU SOL

I beseech the holy assemblage to accept these offerings. From beginningless time until now,

ରୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ

T'HOK MA ME NE DA TAY BAR

MI GE CHU DANG TS'HAM ME NGA

I repent all the ten unvirtuous acts, the five actions of immediate consequence,

ରୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ

SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PAY

DIK PA THAM CHE SHAK PAR GYI

and all the other negative actions I have committed when influenced by mental affliction.

ରୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ རୁହୁ

NYEN THÖ RANG GYAL JANG CHHUP SEM

SO SO KYE WO LA SOK PE

I rejoice in the merit of whatever virtue sravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas, and ordinary people

दुर्माणमन्दिष्ठैषक्तिषष्ठाप्यै एवं वृत्तमन्दिष्ठैषक्तिष्ठा

DÜ SUM GE WA CHI SAK PAY

SÖ NAM LA NI DAK YI RANG

have gathered throughout the three times. I pray that the wheel of the dharma be turned in the

शिष्यां तत्त्वमन्दिष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठा

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG

LO YI JE DRAK JI TA WAR CHHE CHHUNG THÜN MONG THEK PA YI

form of the greater and lesser vehicles for as many different aptitudes as are present in the motivations of all sentient beings.

केष्ट्वैष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठा

CHHÖ KYI KHOR LO KOR DU SOL

खोर्वाजिसिमातोंबार

KHOR WA JI SI MA TONG BAR

न्यान्गेन्मिदाथुक्जे यि

NYA NGEN MI DA T'HUK JE YI

I beseech the buddhas not to pass into nirvana but, until samsara is completely emptied, to look with great compassion on all

ज्ञात्वां यज्ञायां त्रुप्त्वैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठा

DUK NGAL GYA TS'HOR JING WA YI

शिष्यां तत्त्वमन्दिष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठा

SEM CHEN NAM LA ZIK SU SOL

sentient beings who flounder in this ocean of frustration and sorrow.

पद्मांशीष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठा

DAK GI SÖ NAM CHI SAK PA

स्त्रमांत्तुप्राप्त्वैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठा

THAM CHE JANG CHHUP GYUR GYUR NE

May whatever merit I have accumulated become a seed for the enlightenment of all beings. On reaching enlightenment myself,

द्रेन्पैर्मीश्वर्षांश्चैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठा

RING POR MI T'HOK DRO WA YI

द्रेन्पैर्मीश्वर्षांश्चैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठा

DREN PAY PAL DU DAK GYUR CHIK

may I develop, without delay, the qualities of a savior of beings.

अक्षयांशुक्तिष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठा

The consecration of offerings:

ॐ बेन्जा अम्रितां कुण्डली हना हना हुंग प्हे

OM BENZA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUNG P'HE

अंशुभूष्मन्तुः शुभूष्मन्तुः शुभूष्मन्तुः

OM SWABHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

मन्त्रायुपावृष्ट्यांश्चैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठा

NE YUL PE MO KÖ PAY ZHING

YIP DANG GYEN KÖ TS'HE ME PAR

The environment becomes the realm of Lotus Design with unlimited shapes and adornments.

ल्हांद्जिं द्जिं ल्हांद्जिं ल्हांद्जिं

LHA DZE TING DZIN LE DRUP PAY

अक्षयांशुक्तिष्ठैषक्तिष्ठैषक्तिष्ठा

CHHÖ DZE SAM MI KHYAP PAR GYUR

ॐ बेन्जा

OM BENZA

The offering substances, created by samadi, become inconceivable and divine.

अङ्गांशुं शुद्धं शुद्धं शुद्धं शुद्धं शुद्धं

ARGHAM PADYEM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA

अहुं हुं

AH HUNG

अंशुं शुं शुं शुं

OM BENZA SAPHA RANA KHAM

Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.



ସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ମକ ପରିଚୟ

SANG GYE SE KYI Ü NA ZHUK PA DAK

In that way, I imagine the dharmadhatu totally filled with victors.

ଦେତାର କ୍ଷମତା ପାର

DE TAR CHHÖ KYI YING NAM MA LÜ PAR

ସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ମକ ପରିଚୟ

THAM CHE GYAL WA DAK GI GANG WAR MÖ

With all the sounds of inexhaustible oceans of song,

ଦେତାର କ୍ଷମତା ପାର

DE DAK NGAK PA MI ZE GYA TS'HO NAM

ଦୁର୍ଵଳାତ୍ମକ ପରିଚୟ

YANG KYI YEN LAK GYA TS'HÖ DRA KÜN GYI

I fully express the qualities of all the victors. I praise all sugatas.

ଦୁର୍ଵଳାତ୍ମକ ପରିଚୟ

GYAL WA KÜN GYI YÖN TEN RAP JÖ CHING

ଏହି ପରିଚୟ ପରିବର୍ତ୍ତନା ପରିବର୍ତ୍ତନା

DE WAR SHEK PA THAM' CHE DAK GI TÖ

I offer those victors sacred flowers, holy garlands, cymbals, ointments,

ଏହି ପରିଚୟ ପରିବର୍ତ୍ତନା

ME TOK DAM PA T'HRENG WA DAM PA DANG

ଶୀଘ୍ର ପରିଚୟ ପରିବର୍ତ୍ତନା

SIL NYEN NAM DANG JUK PAY DUK CHHOK DANG

the best of parasols, the finest lamps, and sacred incense.

ଏହି ପରିଚୟ ପରିବର୍ତ୍ତନା

MAR ME CHHOK DANG DUK PÖ DAM PA YI

ଶୁଣ୍ଡାତ୍ମକ ପରିଚୟ

GYAL WA DE DAK LA NI CHHÖ PAR GYI

I offer those victors sacred fabrics, the finest of scents, heaps of medicinal powders equal in size to Mt. Meru,

ଶୁଣ୍ଡାତ୍ମକ ପରିଚୟ

NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHHOK DANG

ପ୍ରମାଣିତ ପରିଚୟ ପରିବର୍ତ୍ତନା

CHHE MAY PHUR MA RI RAP NYAM PA DANG

and particularly excellent realms. I also imagine presenting to those victors whatever

ଶୁଣ୍ଡାତ୍ମକ ପରିଚୟ

GYAL WA DE DAK LA YANG CHHÖ PAR GYI

offerings are unexcelled and vast.

ଶୁଣ୍ଡାତ୍ମକ ପରିଚୟ

CHHÖ PA GANG NAM LA ME GYA CHHE WA

ଦେତାର କ୍ଷମତା ପରିଚୟ

DE DAK GYAL WA THAM CHE LA YANG MÖ

Through the power of faith in excellent conduct,

ଦେତାର କ୍ଷମତା ପରିଚୟ

ZANG PO CHÖ LA DE PAY TOP DAK GI

ଶୁଣ୍ଡାତ୍ମକ ପରିଚୟ

GYAL WA KÜN LA CHHAK TS'HAL CHHÖ PAR GYI

I pay homage and present offerings to all victors.

ଦେତାର କ୍ଷମତା ପରିଚୟ

DÖ CHHAK ZHE DANG TI MUK WANG GI NI

ଅ ପ୍ରାଣ ଦନ୍ତ ଯା ଦନ୍ତ ଯି କିନ ଫିଦ ଶୁଣ ଗୁର୍ଦା । ହିମା ଧ ସଦମ ଶିଷ ମୁଖ ଧ ଟ ମହିନା ଧ
 LÜ DANG NGAK DANG DE ZHIN YI KYI KYANG DIK PA DAK GI GYI PA CHI CHHI PA
 I confess individually all harmful actions I have done with

ଦ ନ୍ଦମ ସମନ କନ ସଦମ ଶିଷ ନ୍ଦମ ସମନ ଶା । ପ୍ରେଷନ ସତ୍ତଵ ଶୁଦ୍ଧ ସାଗୁନ ନ୍ଦମ ଶର୍ଷନ ଶୁଦ୍ଧ
 DE DAK THAM CHE DAK GI SO SOR SHAK CHHOK CHUY GYAL WA KÜN DANG SANG GYE SE
 body, speech, and mind under the power of attachment, aversion, and bewilderment.

ରଙ୍ଗ ଶୁଦ୍ଧ ହୁମନ ନ୍ଦମ ଶା । ରଙ୍ଗ ସାଗୁନ ଶୁଦ୍ଧ ସର୍ବ ଦ ଶମନ ଶା ।
 RANG GYAL NAM DANG LOP DANG MI LOP DANG DRO WA KÜN GYI SÖ NAM GANG LA YANG
 I rejoice in all the merit of all the victors of the ten directions, of the bodhisattvas and pratyekabuddhas,

ଦ ନ୍ଦମ ଶୁଦ୍ଧ ହୁମନ ନ୍ଦମ ଶା । ଶା ଦ ଶମନ ପ୍ରେଷନ ସତ୍ତଵ ରହି ଦ ନ୍ଦମ ଶା ।
 DE DAK KÜN GYI JE SU DAK YI RANG GANG NAM CHHOK CHUY JIK TEN DRÖN MA DAK
 of those training and beyond training, and of all beings. I exhort all the lamps of the ten directions who have attained

ପୁର ହୁମନ ହେମ ଧର ଶର୍ଷନ ଶା । ପ୍ରେଷନ ହେମ ନ୍ଦମ ସଦମ ଶିଷ ନ୍ଦମ ଧା ।
 JANG CHHUP RIM PAR SANG GYE MA CHHAK NYE GÖN PO DE DAK DAK GI T'HAM CHE LA
 passionless buddhahood through the stages of awakening, all those protectors, to turn the unsurpassable wheel of the dharma.

| ପରିଚାଳନ କିମ ନ୍ଦମ ଶା । ପୁର ହୁମନ ହେମ ଧର ଶା ।
 KHOR LO LA NA ME PAR KOR WAR KUL NYA NGENDA TÖN GANG ZHE DE DAK LA
 With palms fully joined, I request those wishing to demonstrate passing into nirvana

ରଙ୍ଗ ସାଗୁନ ଧା ଧକ ବିର ନ୍ଦମ ଶା । ସଜ୍ଜା ଧା ବିର ନ୍ଦମ ସବୁନ ଧା ।
 DRO WA KÜN LA P'HEN ZHING DE WAY CHHIR KAL PA ZHING GI DUL NYE ZHUK PAR YANG
 to abide for as many kalpas as there are particles in all realms,

ସଦମ ଶିଷ ସବ ହେମ ନ୍ଦମ ଶା । ପୁର ହେମ ନ୍ଦମ ଶା ।
 DAK GI T'HAL MO RAP JAR SOL WAR GYI CHHAK TS'HAL WA DANG CHHÖ CHING SHAK PA DANG
 for the benefit and happiness of all beings.

ହେମ ନ୍ଦମ ଶା । ସଦମ ସଜ୍ଜା ଧା ନ୍ଦମ ଶା । ହେମ ନ୍ଦମ ଶା ।
 JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA
 I dedicate all virtue, however slight, I have accumulated through homage, offering, confession,

ସମନ କନ ସଦମ ଶିଷ ପୁର ହୁମନ ଶା ।
 THAM CHE DAK GI JANG CHHUP CHHIR NGO O
 rejoicing, exhortation, and requesting to awakening.

ଓা পুষ্টি দেশ শুন্দি মক্তব পরামুণ্ডঃ

LÜ DANG LONG CHÖ CHHÖ PAR BUL

I pray that you will continually protect me and limitless sentient beings with your compassion.

দক্ষিণ ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

DAK DANG T'HA YE SEM CHEN NAM

তৃপ্তি দ্রু সুষমা হীন পুরুষ মুদ্রা শুঙ্গঃ

TAK TU THUK JE KYAP DZE SOL

Engulf us with splendor so sickness and harm may be pacified,

কর্তৃত দক্ষিণ ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

NE DANG NÖ PA ZHI WA DANG

কে দক্ষিণ ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

TS'HE DANG SÖ NAM P'HEL WA DANG

and so all of our wishes without exception may be fulfilled

মুণ্ড ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

SAM PAY DÖN NAM MA LÜ KÜN

কে দক্ষিণ ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

CHHÖ ZHIN DRUP PAR JIN GYI LOP

in accordance with the dharma.

বিষয় দক্ষিণ ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

*With that, request the
fulfillment of your wishes.*

দ্বিতীয় প্রস্তাব পুরুষ মুদ্রা শুঙ্গ পুরুষ মুদ্রা শুঙ্গ

Then, presenting offerings three times to Jetsunma in particular, and the recitation of the Tantra of Praise:

মুণ্ড ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

RANG NYI KE CHIK DREN DZOK SU

জে দক্ষিণ ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

JE TSÜN P'HAK MAY KUR SAL WAY

Complete in an instant of recollection, I appear as the noble Jetsunma Tara.

মুণ্ড ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

THUK KAR DA TENG TAM JANG GU

ডে লে ও জের পাক যে ত্রো

In my heart, above a moon, is a green TAM. Innumerable light-rays are projected from that.

মুণ্ড ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

P'HAK MA NAM THRUL NYER CHIK DANG

কোন মক্তা কুন মক্তুল মুণ্ডঃ

The twenty-one emanations of Arya Tara and the ocean of the three jewels, billowing like clouds,

মুণ্ড ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

DÜN GYI NAM KHAR CHEN DRANG GYUR

তৃপ্তি শুন্দি দক্ষিণ ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

assemble in the sky, in front.

TAM KYE ME ÖSAL CHHÖ KUY YING

The unborn luminous expanse of the dharmakaya

মুণ্ড ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

GAK ME P'HAK MAY YE SHE KUR

শান্ত দক্ষিণ ময়ো যে সমাধি কর্তৃত মুণ্ডঃ

GANG DUL GYUT'HRUL DRA WAR SHAR

dawns as the unceasing wisdom body of Arya Tara, the net of magical illusion that tames everyone.

ତୁ ର୍ଷା ପିତାଶା ଅନ୍ତର୍ମୁଦ୍ରା କୁ ରେ ଦିଃ ॥
TS'HUR SHEK ARYA TARE DZA
Come here, Arya Tara.
ଏହା ନମ୍ବର ରାଶି ପିତାଶା ପକ୍ଷରେ ଥିଲେ ॥
DAK DANG DRO LA THUK TSEY CHHIR
I request, conqueror, that you remain here for as long as I present offerings to you,
ନି ଦୁ ଶୁଣୁ ରାଶି ପିତାଶା କିମ୍ବା ॥
NYI KYI DZU THRUL THU YI NI

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରାବ୍ୟହିତାକାରୀ
ପରମାପଦାବ୍ୟହିତାକାରୀ
ପରମାପଦାବ୍ୟହିତାକାରୀ

ॐ नूर्द सारप्रसंगिन वसा मूर्द ए यिः
OM NGÖ JOR YI LE JUNG WA YI

गुन तु शब्द प्रवृत्ति ए कह च्छीक श्री शः
KÜN TU ZANG PÖ CHHÖ TRIN GYI

I fill the dharmadhatu with clouds of Samantabhadra's offerings, actually present, and arising from the mind.

କେନ୍ଦ୍ରିଣ୍ଯାତ୍ମିକାଶ୍ରମାଧିକାରୀଙ୍କ ପରିଷଦ୍
CHHÖ YING GYE PAR KANG JE TE
I offer these to Arya Tara and her retinue.
ରଖଣ୍ଡାମାଙ୍ଗୁଲମାର୍ଗର୍ଥପତାମହିଂସି
PHAK MA DROL MA KHOR CHE CHHÖ
I offer these to Arya Tara and her retinue.

ॐ अर्या तरे सपारिवारा बेंजा अर्घम पद्येम पुपे धुपे गेंधे नईदीये शपदा प्रतिसा सोहा
 OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM PADYEM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA TRATITSA SOHA
 Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.

ॐ अहुं कुः । खम सुम नो चु पल जोर दांग
 OM AH HUNG KHAM SUM NÖ CHÜ PAL JOR DANG
 I offer to the embodiments of compassion the three realms, the glory and richness

ଶ୍ରୀଶାର୍ଷାତ୍ତହଗତାରତ୍ନମଂଡଳାପୁଦ୍ଜାହୋ
ZHE NE JIN GYI LAP TU SOL OM SARWA TAT'HAGATA RATNA MANDALA PUDZA HO
I pray that you will accept these and engulf us with your splendor.

ବେଶ-ମଳ୍ପ-ପ୍ରେସ୍-ମାନ୍ଦା-କୁପ-କଣ୍ଠ
With that, offer a mandala in particular.

ସନ୍ତୁଷ୍ଟ ପରିଚ୍ଛାୟାରେ ଶୁଦ୍ଧମାତ୍ରକପାତ୍ରୀଙ୍କ ମର୍ତ୍ତିଷାଙ୍କ ମର୍ତ୍ତିଷାଙ୍କା
Then recite the Tantra of the King of Praises, the twenty-one homages. TWICE.

କୁଣ୍ଡଳପାତାରୁଷମଦ୍ବାରବ୍ୟା
କୁଣ୍ଡଳପିଣ୍ଡଧିଷ୍ଠାପନବ୍ୟା
କୁଣ୍ଡଳକୁଣ୍ଡଳକୁଣ୍ଡଳପରିକ୍ଷେପଯବ୍ୟା
କୁଣ୍ଡଳଦୀପିଣ୍ଡଧିଷ୍ଠାପନବ୍ୟା

କୁଣ୍ଡାର୍କନ୍ଧିଷ୍ଠପବନ୍ଦୁରମାନପରମ୍ଭ
ଶ୍ରୀକୃତିକ୍ରମଦେଖାଶ୍ରୀଦାମଦମ
ପରିଦ୍ୟାକ୍ରମାଶ୍ରୀମର୍ଯ୍ୟନ୍ତକୁଣ୍ଡାବନ୍ଦଶ୍ରୀ
ଶେଷର୍କୁଣ୍ଡପବନ୍ଦକୁଣ୍ଡମ

କୁଣ୍ଡାର୍କପତ୍ରକାର୍ତ୍ତିକାମୁଦ୍ରା
ଶବ୍ଦପତ୍ରକାର୍ତ୍ତିକାମୁଦ୍ରା
କୁଣ୍ଡାର୍କପତ୍ରକାର୍ତ୍ତିକାମୁଦ୍ରା
ଶବ୍ଦପତ୍ରକାର୍ତ୍ତିକାମୁଦ୍ରା

କୁଣ୍ଡଳାପରିଷାରକୁଣ୍ଡଳାପରିଷାର
ପରିଷାରକୁଣ୍ଡଳାପରିଷାରକୁଣ୍ଡଳା
କୁଣ୍ଡଳାପରିଷାରକୁଣ୍ଡଳାପରିଷାର
ପରିଷାରକୁଣ୍ଡଳାପରିଷାରକୁଣ୍ଡଳା

କୁଣ୍ଡଳାର୍ଦ୍ଦିନାମନୀ
କୁଣ୍ଡଳାର୍ଦ୍ଦିନାମନୀ
କୁଣ୍ଡଳାର୍ଦ୍ଦିନାମନୀ
କୁଣ୍ଡଳାର୍ଦ୍ଦିନାମନୀ

କୁଣ୍ଡଳୀପାତ୍ରକୁଣ୍ଡଳୀ
ପାତ୍ରକୁଣ୍ଡଳୀପାତ୍ରକୁଣ୍ଡଳୀ
ପାତ୍ରକୁଣ୍ଡଳୀପାତ୍ରକୁଣ୍ଡଳୀ
ପାତ୍ରକୁଣ୍ଡଳୀପାତ୍ରକୁଣ୍ଡଳୀ

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ରା ପ୍ରିୟମିଳ୍ କର୍ମଚାରୀ
ନେତ୍ରକୁଣ୍ଡଳ କଷାୟପଦ୍ରବ୍ୟାକର୍ତ୍ତବ୍ୟା
ପସୁପରାଯନାକିନ୍ତୁ କର୍ମଚାରୀ
ଏକମାତ୍ରା ପାତ୍ରା ପ୍ରିୟମିଳ୍ କର୍ମଚାରୀ

କୁଣ୍ଡଳପାତ୍ରରୁ ଉଚ୍ଛଵିଦ୍ୱାରା
ପରମାପଦାନ୍ତରରୁ ପରମାପଦାନ୍ତରରୁ
ଯାଧୀନାକୁ ପାଇଁ ବାହୀନାକୁ ପାଇଁ
ଏହାରୁ ପରମାପଦାନ୍ତରରୁ

କ୍ରିସ୍ତାନ୍ତଚାର୍ଯ୍ୟରେ ଦୈଶ୍ୟପଦକ୍ଷେତ୍ରୀ
ମୁଦ୍ରଣ୍ୟରେ ଦୈଶ୍ୟପଦକ୍ଷେତ୍ରୀ
କ୍ରିସ୍ତାନ୍ତବ୍ୟକ୍ତିରେ ଦୈଶ୍ୟପଦକ୍ଷେତ୍ରୀ
ଦୈଶ୍ୟପଦକ୍ଷେତ୍ରୀ

।**କୃଷ୍ଣା**ପର୍ବତୀର୍ଦ୍ଧଗୁରୁ**ଅଙ୍ଗେ**ଶାଶ୍ଵତା**ମହିନେ**କୃଷ୍ଣା**କୃତ୍ତି**
 ।**ଶିର୍ଷ**ମେଷକୃଷ୍ଣା**ଶାଶ୍ଵତ**କୃତ୍ତି**ପକ୍ଷି**ନ୍ୟା
 ।**ଶାଶ୍ଵତ**କୃଷ୍ଣା**ଶ୍ରୀ**ପର୍ବତୀ**ମହିନେ**କୃତ୍ତି**ପଥ**
 ।**ଶାଶ୍ଵତ**କୃଷ୍ଣା**ଶ୍ରୀ**ପର୍ବତୀ**ମହିନେ**କୃତ୍ତି**ପଥ**

କୁଣ୍ଡଳାପାତ୍ରାବୁନ୍ଦୁଦ୍ଵାରାକଣାଶକ୍ତିବ୍ୟା
ବସନ୍ତାତ୍ମଦ୍ଵାରାପାତ୍ରାବୁନ୍ଦୁଦ୍ଵାରାକଣାଶକ୍ତିବ୍ୟା
କୁଣ୍ଡଳାପାତ୍ରାବୁନ୍ଦୁଦ୍ଵାରାକଣାଶକ୍ତିବ୍ୟା
କୁଣ୍ଡଳାପାତ୍ରାବୁନ୍ଦୁଦ୍ଵାରାକଣାଶକ୍ତିବ୍ୟା

କୁଣ୍ଡଳାର୍ଦ୍ଧପଞ୍ଚବିନ୍ଦୁମୁଖରିନ୍ଦ୍ରପତ୍ରି
ପତ୍ରକୁଣ୍ଡଲାମଣ୍ଡଳୀତ୍ତମା
ପତ୍ରପଥରୀଶ୍ଵରିନ୍ଦ୍ରକର୍ମଦିଵ୍ୟା
କଣ୍ଠପରିନ୍ଦ୍ରମଣ୍ଡଳମଣ୍ଡଳମା

କୁଣ୍ଡଳାପରିବନ୍ଧିତାପରିବନ୍ଧିତା
ପରିବନ୍ଧିତାପରିବନ୍ଧିତାପରିବନ୍ଧିତା
ପରିବନ୍ଧିତାପରିବନ୍ଧିତାପରିବନ୍ଧିତା

शुशार्क्षेपवाक्याविशेषप्रकृत्यायी।
 अधिपत्रानुषष्टुद्देववाक्यानुषष्टुमा।
 वैष्णवानुषष्टुद्देववाक्यानुषष्टुमा।
 वैष्णवानुषष्टुद्देववाक्यानुषष्टुमा।

ਕੁਣਾ ਪੱਧਰ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਬਿਆ
ਭੁਲਕ ਦਾ ਨਾ ਵਿਖੂੰਦ ਸੁਧਾ ਛੇਦ ਵਾ
ਖੁਲ੍ਹੇ ਦੁਨਿਆ ਦਾ ਨਾ ਜੁਗ ਪਥਾ
ਗੁਣਾ ਯਕੈ ਵਰਧੇ ਦਾ ਨਾ ਬਾਧ ਛੇਦ ਵਾ

କ୍ଷୁଣ୍ଣାର୍କ୍ଷୟଗୁରୁତ୍ସମ୍ବନ୍ଧେ ସମାଜର୍ପଦୀ
ଦ୍ୱାରୀ ପ୍ରସ୍ତରୀ ସମ୍ବନ୍ଧ ପ୍ରସାରିବା
ପ୍ରିୟେ ସହସରି ଦ୍ୱାରୀ ସମ୍ବନ୍ଧିତ
ଦ୍ୱାରୀ ପ୍ରସ୍ତରୀ ସମ୍ବନ୍ଧ ଅନ୍ତର୍ଭାବୀ

।**ଶୁଣାପର୍କାର୍ତ୍ତାରେ**ଦିଲପାନ୍ତି**ବଦ୍ଧାଶ୍ଵା**
।**କୃଷ୍ଣାକୃତ୍ୟଦେଶମେତ୍ରାଦିନା**
।**ରେତ୍ରାକୃତ୍ତମଧ୍ୟବିଶାଖାଦ୍ଵୀପ**
।**ପରିଷାକୃତ୍ତମଧ୍ୟବିଶାଖାଦ୍ଵୀପ**

କୁଣ୍ଡପାଦ୍ମପିତ୍ରପିତ୍ରପିତ୍ରପାଦି
ର୍ଦ୍ଧବାହିନୀଭାବର୍ଦ୍ଧବାହିନୀଭାବ
ଚନ୍ଦ୍ରପାତ୍ରପାତ୍ରପାତ୍ରପାତ୍ରପାତ୍ର
କୁଣ୍ଡପାଦିନୀଭାବର୍ଦ୍ଧବାହିନୀଭାବ

କୁଣ୍ଡଳାପିଲ୍ଲାଧିକ୍ଷାଶକ୍ରମାନ୍ତରୀ
କ୍ଷାଦ୍ରମୀତାତ୍ତ୍ଵିତ୍ସାପନ୍ନମା
ଶୁନ୍ତରାର୍ଥକଣ୍ଟରାତିରିହିଦ୍ରୁଣା
କିନ୍ତଦ୍ରମୀପମାନ୍ତରାତିତମା

କୁଣାପର୍କପଢ଼ି କନ୍ଦାପକୁଶପଦୀ
 କନ୍ଦାପଦିଷାପଦାର୍ଥଦଶପଦମ୍ଭ
 କନ୍ଦାପଦିଷାପଦକୁନ୍ଦାପଦିଷା
 କନ୍ଦାପଦିଷାପଦକୁନ୍ଦାପଦିଷା

।ଶ୍ରୀମତ୍ତାତ୍ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଶିଖିବାକୁ ପାଇଲୁଛାମୁଁ ।
ଏହାରେ କୃତିତ୍ତବ୍ୟାକୁ ପାଇବାକୁ ପାଇଲୁଛାମୁଁ ।
ଏହାରେ କୃତିତ୍ତବ୍ୟାକୁ ପାଇବାକୁ ପାଇଲୁଛାମୁଁ ।
ଏହାରେ କୃତିତ୍ତବ୍ୟାକୁ ପାଇବାକୁ ପାଇଲୁଛାମୁଁ ।

କୁଣାର୍ଥିଶୁଷାଣଗ୍ରୀବନ୍ଧୁଦ୍ୟାମ୍ବିଦ୍ଵା
କୁଣାର୍ଥିଶୁଷାଣଗ୍ରୀବନ୍ଧୁଦ୍ୟାମ୍ବିଦ୍ଵା

OM JE TSÜN MA P'HAK MA DROL MA LA CHHAK TS'HAL LO

CHHAK TS'HAL TA RE NYUR MA PA MO
TU TA RA YI JIK PA SEL MA
TU RE DON KUN JIN PAY DROL MA
SO HA YI GE CHO LA DU DO

CHHAK TS'HAL DROL MA NYUR MA PA MO
CHEN NI KE CHIK LOK DANG DRA MA
JIK TEN SUM GÖN CHHU KYE ZHAL GYI
GE SAR JE WA LE NI JUNG MA

CHHAK TS'HAL TÖN KAY DA WA KÜN TU
GANG WA GYA NI TSEK PAY ZHAL MA
KAR MA TONG THRAK TS'HOK PA NAM KYI
RAP TU CHHE WAY Ö RAP BAR MA

CHHAK TS'HAL SER NGO CHHU NE KYE KYI
PE ME CHHAK NI NAM PAR GYEN MA
JIN PA TSÖN DRÜ KA THUP ZHI WA
ZÖ PA SAM TEN CHÖ YUL NYI MA

CHHAK TS'HAL DE ZHIN SHEK PAY TSUK TOR
THA YE NAM PAR GYAL WAR CHÖ MA
MA LU P'HA ROL CHHIN PA THOP PAY
GYAL WAY SE KYI SHIN TU TEN MA

CHHAK TS'HAL TUT TA RA HUNG YI GE
DÖ DANG CHHOK DANG NAM KHA GANG MA
JIK TEN DÜN PO ZHAP KYI NEN TE
LÜ PA ME PAR GUK PAR NÜ MA

CHHAK TS'HAL GYA JIN ME LHA TS'HANG PA
LUNG LHA NA TS'HOK WANG CHHUK CHHÖ MA
JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG
NÖ JIN TS'HOK KYI DÜN NE TÖ MA

CHHAK TS'HAL TRE CHE JA DANG P'HE KYI
P'HA ROL THRUL KHOR RAP TU JOM MA
YE KUM YÖN KYANG ZHAP KYI NEN TE
ME BAR THRUKE PA SHIN TU BAR MA

CHHAK TS'HAL TU RE JIK PA CHHEN MO
DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA
CHHU KYE ZHAL NI THRO NYER DEN DZE
DRA WO THAM CHE MA LÜ SÖ MA

CHHAK TS'HAL KÖN CHHOK SUM TS'HÖN CHHAK GYAY
SOR MÖ THUK KAR NAM PAR GYEN MA
MA LÜ CHHOK KYI KHOR LÖ GYEN PAY
RANG GI Ö KYI TS'HOK NAM THRUKE MA

CHHAK TS'HAL RAP TU GA WA JI PAY
U GYEN Ö KYI T'HRENG WA PEL MA
ZHE PA RAP ZHE TUT TA RA YI
DÜ-DANG JIK-TEN WANG DU DZE MA

CHHAK TS'HAL SA ZHI KYONG WAY TS'HOK NAM
THAM CHE GUK PAR NÜ MA NYI MA
T'HRO NYER YO WAY YI GE HUNG GI
P'HONG PA THAM CHE NAM PAR DROL MA

CHHAK TS'HAL DA WAY DUM BÜ U GYEN
GYEN PA THAM CHE SHIN TU BAR MA
RAL PAY THRÖ NE Ö PAK ME LE
TAK PAR SHIN TU Ö RAP DZE MA

CHHAK TS'HAL KAL PA T'HA MAY ME TAR
BAR WAY T'HRENG WAY Ü NA NE MA
YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GAY
DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA

CHHAK TS'HAL SA ZHIY NGÖ LA CHHAK GI
T'HIL GYI NÜN CHING ZHAP KYI DUNG MA
THRO NYER CHEN DZE YI GE HUNG GI
RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA

CHHAK TS'HAL DE MA GE MA ZHI MA
NYA NGEN DE ZHI CHÖ YUL NYI MA
SO HA OM DANG YANG DAK DEN PE
DIK PA CHHEN PO JOM PA NYI MA

CHHAK TS'HAL KÜN NE KOR RAP GA WAY
DRA YI LÜ NI RAP TU GEM MA
YI GE CHU PAY NGAK NI KÖ PAY
RIK PA HUNG LE DROL MA NYI MA

CHHAK TS'HAL TU REY ZHAP NI DAP PE
HUNG GI NAM PAY SA BÖN NYI MA
RI RAP MEN DA RA DANG BIK JE
JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA

CHHAK TS'HAL LHA YI TS'HO YI NAM PAY
RI DAK TAK CHEN CHHAK NA NAM MA
TA RA NYI JÖ P'HE KYI YI GE
DUK NAM MA LÜ PAR NI SEL MA

CHHAK TS'HAL LHA YI TS'HOK NAM GYAL PO
LHA DANG MI AM CHI YI TEN MA
KÜN NE GO CHHA GA WAY JI KYI
TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

CHHAK TS'HAL NYI MA DA WA GYE PAY
CHEN NYI PO LA Ö RAP SAL MA
HA RA NYI JÖ TUT TA RA YI
SHIN TU DRAK PÖ RIM NE SEL MA

CHHAK TS'HAL DE NYI SUM NAM KÖ PE
ZHI WAY THU DANG YANG DAK DEN MA
DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TS'HOK NAM
JOM PA TU RE RAP CHHOK NYI MA

TSA WAY NGAK KYI TÖ PA DI DANG
CHHAK TS'HAL WA NI NYI SHU TSA CHIK

OM, I pay homage to Jetsunma Arya Tara.

Homage to TARE, "the Liberator", swift and courageous, who through TUTARE removes all fear and through TURE bestows all benefits. In front of you, SOHA, I bow down.

Homage to Tara, the quick and heroic, whose eyes flash in an instant like lightning, and who arose from the open stamens of the lotus-face of the lord of the three worlds.

Homage to her whose face is like one hundred full autumn moons and who blazes with light like that of thousands of stars.

Homage to her whose hands are adorned by golden blue lotuses and who enacts generosity, exertion, austerity, tranquility, patience, and meditative stability.

Homage to her whose crown is the tathagata, who revels in boundless complete victory, and who is thoroughly relied upon by bodhisattvas who have attained the perfections without exception.

Homage to her who, with the syllables TUTTARA HUNG, fulfills wishes and fills all directions and all space, who tramples the seven worlds underfoot and is able to summon all without exception.

Homage to her to whom Indra, Agni, Brahma, Vayudeva, Vishvakarman, and Isvara present offerings; who is praised by elementals, vampires, scent-eaters, and yakshas.

Homage to her who thoroughly conquers the machinations of others with TRE and P'HE, who tramples with right leg contracted and left out-stretched, and is totally blazing with swirling flame.

Homage to TURE, the terrifying one who totally conquers the fiercest maras, who, with a frowning lotus-face, kills all enemies, without exception.

Homage to her whose fingers adorn her heart with the mudra indicating the three jewels, whose radiant swirling halo adorns all directions.

Homage to her who is crowned by garlands of light, resplendent with great joy, who overpowers maras and the world with her laughter of TUTTARA.

Homage to her who can summon all guardians of places, who fully liberates from all poverty with the syllable HUNG of her grimace.

Homage to her who blazes with all adornments, crowned with a sliver of the moon, from whose topknot Amitabha continually illuminates.

Homage to her who abides in the midst of garlands of flame like the fire at the end of a kalpa, who totally conquers hoards of enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel, with her right leg outstretched and her left contracted.

Homage to her who pierces the ground with the palm of her hand and stamps with her feet, who overthrows the seven levels with the syllable HUNG as she grimaces.

Homage to her who is bliss, virtue, and tranquility, enjoying the peace of nirvana, who conquers great wrongs with the perfect possession of SOHA and OM.

Homage to her who overthrows the enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel and liberates with the awareness mantra, HUNG, surrounded by the ten syllables.

Homage to TURE, who stamps with her feet, whose seed is HUNG, who shakes Sumeru, Mandara, Bikjay, and the three worlds.

Homage to her, who holds in her hand that which bears the sign of a hare in the form of a divine lake, who dispels all poisons without exception with the dual repetition of TARA and P'HE.

Homage to her on whom the kings of the gods, the gods, and the miamchi rely, who dispels disputation and bad dreams with the armor of her delightful majesty.

Homage to her whose radiant two eyes are like the sun and full moon, who dispels fierce contagion with the dual recitation of HARA and TUTTARA.

Homage to her who genuinely possesses the power to pacify through the establishment of threefold thatness, and to the supreme TURE, who conquers dongs, vampires, and yakshas.

This is the praise of the root mantra and the twenty-one homages.

।
।
।
।

କୁଣ୍ଡଳାପତ୍ରାପତ୍ରାପତ୍ରାପତ୍ରା
କୁଣ୍ଡଳାପତ୍ରାପତ୍ରାପତ୍ରାପତ୍ରା
କୁଣ୍ଡଳାପତ୍ରାପତ୍ରାପତ୍ରାପତ୍ରା

।**ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନାମାତ୍ରମହାତ୍ମା**
।**ଶର୍ମଷ୍ଟକୁର୍ମପ୍ରକାଶନାମାତ୍ରମହାତ୍ମା**
।**ଜ୍ଞାନମହାତ୍ମାପ୍ରକାଶନାମାତ୍ରମହାତ୍ମା**
।**ରସମହାତ୍ମାପ୍ରକାଶନାମାତ୍ରମହାତ୍ମା**

କୁଣ୍ଡାରକ୍ଷପିତାଶବ୍ଦୀର୍ଦ୍ଧକୁଣ୍ଡାରକ୍ଷପିତାଶବ୍ଦୀ
ପଦ୍ମକୁଣ୍ଡାରକ୍ଷପିତାଶବ୍ଦୀର୍ଦ୍ଧକୁଣ୍ଡାରକ୍ଷପିତାଶବ୍ଦୀ
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣପଦ୍ମକୁଣ୍ଡାରକ୍ଷପିତାଶବ୍ଦୀର୍ଦ୍ଧକୁଣ୍ଡାରକ୍ଷପିତାଶବ୍ଦୀ
ପଦ୍ମକୁଣ୍ଡାରକ୍ଷପିତାଶବ୍ଦୀର୍ଦ୍ଧକୁଣ୍ଡାରକ୍ଷପିତାଶବ୍ଦୀ

।**क्षुणामर्क्षपदे विनयमेगापदिष्ट्यात्**
 मसपदप्यग्रव्यपदः**क्षुप्यप्यन्त्रुमा**
 मासुषादर्शपद्विन्यपर्वपदिष्टि
 क्षुपदिष्टिष्टुष्टुपद्विन्यपदिष्टि

।କୁଣାପର୍ଳେଷନ୍ତୁର୍ମୁଖୀଯେଷ୍ୟା
।ପର୍ଦ୍ଦନ୍ଦନ୍ଦନ୍ତୁଶାଶନ୍ଦବମାତ୍ରପଦଶାନ୍ତ୍ୟା
।ପର୍ବିହିନ୍ଦନ୍ତୁର୍ମୁଖୀଯାକବଶାସ୍ତ୍ରୀଷାଵକଟ୍ଟା
।ପୁରୁଷାମେଦପର୍ମାଶାଶନ୍ଦବମା

।**ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ**
।**ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ**
।**ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ**
।**ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ**

କୁଣ୍ଡାପରିଷ୍ଠାନ୍ତରେ ପଦିଶାପଦକେନା
ଏହାରୁଣ୍ୟଦ୍ୱାରା ପଦିଶାପଦାରେ ପଦିଶାମା
ଲୁଙ୍ଗାବିଷ୍ଵାରୀରୁ ପଦିଶାନ୍ତରେ ପଦିଶାଦ୍ୱାନ୍ତା
ପଦିଶାବିଷ୍ଵାରୀରୁ ପଦିଶାପଦାରେ ପଦିଶାମା

କ୍ରିସ୍ତାନ୍ତପରମାଣୁଦ୍ୟାମାରମଧ୍ୟରେ
ମୁଖ୍ୟମର୍ଦ୍ଦଶ୍ଵରୀଦ୍ୟାମା
ପବନପରମାଣୁଦ୍ୟାମା
ମୁଖ୍ୟମର୍ଦ୍ଦଶ୍ଵରୀଦ୍ୟାମା

କ୍ରିସ୍ତାପକାରୀଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରାପକ୍ଷବାଣ୍ଡିତ
ପରମାତ୍ମାପଦ୍ମାଶାଖାପଦ୍ମାଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା
ପରମାତ୍ମାପଦ୍ମାଶାଖାପଦ୍ମାଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା
ପରମାତ୍ମାପଦ୍ମାଶାଖାପଦ୍ମାଶାନ୍ତିଦ୍ୱାରା

༄༅། ། བ୍ରାହ୍ମଣ དକ୍ଷା དବ୍ରି དବ୍ରି དବ୍ରି དବ୍ରି དବ୍ରି དବ୍ରି དବ୍ରି དବ୍ରି

କୁଣ୍ଡଳାପରିବନ୍ଧନା
କୁଣ୍ଡଳାପରିବନ୍ଧନା
କୁଣ୍ଡଳାପରିବନ୍ଧନା

।कुणार्कन्यासाविरद्दशन्यामुणी।
 ।वसिप्यग्रीष्माद्युपर्तिर्द्वयस्त्रीमान्द्रम्।
 ।षष्ठात्त्वाव्याद्यधीयोक्तुयीषा।
 ।द्विष्टाप्यद्युपर्तिर्द्वयस्त्रीयोक्तुया।

।**ଶୁଣାପର୍କପଦେମନ୍ଦ୍ରୀକାବିମ୍ବ**
ଶୁଦ୍ଧପଦ୍ମନାଭୁତ୍ସନ୍ଧିଷ୍ଠାପନ୍ତିଦିଵ
ଶୁଦ୍ଧଜିନ୍ଦପଦନାଭାଳ୍ପଦ୍ମ
ଶୁଣାପର୍କପଦେମନ୍ଦ୍ରୀକାବିମ୍ବ

କ୍ଷୁଣ୍ଣାପର୍କ୍ଷୟଶୂନ୍ୟତଃସମ୍ମର୍ଦ୍ଦଶାରାଧି
 ଦ୍ଵାରୀପ୍ରେସ୍ତ୍ରକ୍ଷର୍ମ୍ଭାବୀ
 ପ୍ରେସ୍ତ୍ରକ୍ଷର୍ମ୍ଭାବୀ
 ଦ୍ଵାରୀପ୍ରେସ୍ତ୍ରକ୍ଷର୍ମ୍ଭାବୀ

।**ଶୁଣାପର୍କ୍ଷୟ** ।**ଦେଖିବାରକ୍ଷିତାରକ୍ଷିତାରକ୍ଷିତା**
।**କୃତୀକ୍ଷମାଯଦେଶର୍ଥନକ୍ଷିତା**
।**ମିଶ୍ରମକ୍ଷମନକ୍ଷମନକ୍ଷମନକ୍ଷମନ**
।**ପରିହାନ୍ତରକାଣ୍ଡକାଣ୍ଡକାଣ୍ଡକାଣ୍ଡ**

କୁଣ୍ଡଳାପାତ୍ରାପିମଙ୍ଗପିକୁମାରୀ
 କୁଣ୍ଡଳାପାତ୍ରାପିମଙ୍ଗପିକୁମାରୀ
 କୁଣ୍ଡଳାପାତ୍ରାପିମଙ୍ଗପିକୁମାରୀ
 କୁଣ୍ଡଳାପାତ୍ରାପିମଙ୍ଗପିକୁମାରୀ

ପ୍ରକାଶପତ୍ରରେ ପ୍ରକାଶିତ ପାଠ୍ୟମାଟିରେ
ପାଠ୍ୟମାଟିରେ ପାଠ୍ୟମାଟିରେ
ପାଠ୍ୟମାଟିରେ ପାଠ୍ୟମାଟିରେ
ପାଠ୍ୟମାଟିରେ ପାଠ୍ୟମାଟିରେ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠୀ
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣପାଠୀ
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣପାଠୀ
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣପାଠୀ

ଶ୍ରୀଗାନ୍ଧିମଦ୍ଦିତିଶାଶ୍ଵରୀକୁମାରୀପାତ୍ରା
ବିଷୟରେତ୍ତୁଦ୍ୱାରାପରିଚୟ
ଶ୍ରୀରାମକୃତିଶାଶ୍ଵରୀକୁମାରୀପାତ୍ରା
ପରିଚୟ

କୁଣ୍ଡଳାଶ୍ରୀଦ୍ୱାଦୟପଦିନ୍ଦା
କୁଣ୍ଡଳାପଦିନ୍ଦାକୁଣ୍ଡଳା

OM JE TSÜN MA P'HAK MA DROL MA LA CHHAK TS'HAL LO

CHHAK TS'HAL TA RE NYUR MA PA MO
TU TA RA YI JIK PA SEL MA
TU RE DON KUN JIN PAY DROL MA
SO HA YI GE CHO LA DU DO

CHHAK TS'HAL DROL MA NYUR MA PA MO
CHEN NI KE CHIK LOK DANG DRA MA
JIK TEN SUM GÖN CHHU KYE ZHAL GYI
GE SAR JE WA LE NI JUNG MA

CHHAK TS'HAL TÖN KAY DA WA KÜN TU
GANG WA GYA NI TSEK PAY ZHAL MA
KAR MA TONG THRAK TS'HOK PA NAM KYI
RAP TU CHHE WAY Ö RAP BAR MA

CHHAK TS'HAL SER NGO CHHU NE KYE KYI
PE ME CHHAK NI NAM PAR GYEN MA
JIN PA TSÖN DRÜ KA THUP ZHI WA
ZÖ PA SAM TEN CHÖ YUL NYI MA

CHHAK TS'HAL DE ZHIN SHEK PAY TSUK TOR
THA YE NAM PAR GYAL WAR CHÖ MA
MA LU P'HA ROL CHHIN PA THOP PAY
GYAL WAY SE KYI SHIN TU TEN MA

CHHAK TS'HAL TUT TA RA HUNG YI GE
DÖ DANG CHHOK DANG NAM KHA GANG MA
JIK TEN DÜN PO ZHAP KYI NEN TE
LÜ PA ME PAR GUK PAR NÜ MA

CHHAK TS'HAL GYA JIN ME LHA TS'HANG PA
LUNG LHA NA TS'HOK WANG CHHUK CHHÖ MA
JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG
NÖ JIN TS'HOK KYI DÜN NE TÖ MA

CHHAK TS'HAL TRE CHE JA DANG P'HE KYI
P'HA ROL THRUL KHOR RAP TU JOM MA
YE KUM YÖN KYANG ZHAP KYI NEN TE
ME BAR THRUKE PA SHIN TU BAR MA

CHHAK TS'HAL TU RE JIK PA CHHEN MO
DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA
CHHU KYE ZHAL NI THRO NYER DEN DZE
DRA WO THAM CHE MA LÜ SÖ MA

CHHAK TS'HAL KÖN CHHOK SUM TS'HÖN CHHAK GYAY
SOR MÖ THUK KAR NAM PAR GYEN MA
MA LÜ CHHOK KYI KHOR LÖ GYEN PAY
RANG GI Ö KYI TS'HOK NAM THRUKE MA

CHHAK TS'HAL RAP TU GA WA JI PAY
U GYEN Ö KYI T'HRENG WA PEL MA
ZHE PA RAP ZHE TUT TA RA YI
DÜ-DANG JIK-TEN WANG DU DZE MA

CHHAK TS'HAL SA ZHI KYONG WAY TS'HOK NAM
THAM CHE GUK PAR NÜ MA NYI MA
T'HRO NYER YO WAY YI GE HUNG GI
P'HONG PA THAM CHE NAM PAR DROL MA

CHHAK TS'HAL DA WAY DUM BÜ U GYEN
GYEN PA THAM CHE SHIN TU BAR MA
RAL PAY THRÖ NE Ö PAK ME LE
TAK PAR SHIN TU Ö RAP DZE MA

CHHAK TS'HAL KAL PA T'HA MAY ME TAR
BAR WAY T'HRENG WAY Ü NA NE MA
YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GAY
DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA

CHHAK TS'HAL SA ZHIY NGÖ LA CHHAK GI
T'HIL GYI NÜN CHING ZHAP KYI DUNG MA
THRO NYER CHEN DZE YI GE HUNG GI
RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA

CHHAK TS'HAL DE MA GE MA ZHI MA
NYA NGEN DE ZHI CHÖ YUL NYI MA
SO HA OM DANG YANG DAK DEN PE
DIK PA CHHEN PO JOM PA NYI MA

CHHAK TS'HAL KÜN NE KOR RAP GA WAY
DRA YI LÜ NI RAP TU GEM MA
YI GE CHU PAY NGAK NI KÖ PAY
RIK PA HUNG LE DROL MA NYI MA

CHHAK TS'HAL TU REY ZHAP NI DAP PE
HUNG GI NAM PAY SA BÖN NYI MA
RI RAP MEN DA RA DANG BIK JE
JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA

CHHAK TS'HAL LHA YI TS'HO YI NAM PAY
RI DAK TAK CHEN CHHAK NA NAM MA
TA RA NYI JÖ P'HE KYI YI GE
DUK NAM MA LÜ PAR NI SEL MA

CHHAK TS'HAL LHA YI TS'HOK NAM GYAL PO
LHA DANG MI AM CHI YI TEN MA
KÜN NE GO CHHA GA WAY JI KYI
TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

CHHAK TS'HAL NYI MA DA WA GYE PAY
CHEN NYI PO LA Ö RAP SAL MA
HA RA NYI JÖ TUT TA RA YI
SHIN TU DRAK PÖ RIM NE SEL MA

CHHAK TS'HAL DE NYI SUM NAM KÖ PE
ZHI WAY THU DANG YANG DAK DEN MA
DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TS'HOK NAM
JOM PA TU RE RAP CHHOK NYI MA

TSA WAY NGAK KYI TÖ PA DI DANG
CHHAK TS'HAL WA NI NYI SHU TSA CHIK

OM, I pay homage to Jetsunma Arya Tara.

Homage to TARE, "the Liberator", swift and courageous, who through TUTARE removes all fear and through TURE bestows all benefits. In front of you, SOHA, I bow down.

Homage to Tara, the quick and heroic, whose eyes flash in an instant like lightning, and who arose from the open stamens of the lotus-face of the lord of the three worlds.

Homage to her whose face is like one hundred full autumn moons and who blazes with light like that of thousands of stars.

Homage to her whose hands are adorned by golden blue lotuses and who enacts generosity, exertion, austerity, tranquility, patience, and meditative stability.

Homage to her whose crown is the tathagata, who revels in boundless complete victory, and who is thoroughly relied upon by bodhisattvas who have attained the perfections without exception.

Homage to her who, with the syllables TUTTARA HUNG, fulfills wishes and fills all directions and all space, who tramples the seven worlds underfoot and is able to summon all without exception.

Homage to her to whom Indra, Agni, Brahma, Vayudeva, Vishvakarman, and Isvara present offerings; who is praised by elementals, vampires, scent-eaters, and yakshas.

Homage to her who thoroughly conquers the machinations of others with TRE and P'HE, who tramples with right leg contracted and left out-stretched, and is totally blazing with swirling flame.

Homage to TURE, the terrifying one who totally conquers the fiercest maras, who, with a frowning lotus-face, kills all enemies, without exception.

Homage to her whose fingers adorn her heart with the mudra indicating the three jewels, whose radiant swirling halo adorns all directions.

Homage to her who is crowned by garlands of light, resplendent with great joy, who overpowers maras and the world with her laughter of TUTTARA.

Homage to her who can summon all guardians of places, who fully liberates from all poverty with the syllable HUNG of her grimace.

Homage to her who blazes with all adornments, crowned with a sliver of the moon, from whose topknot Amitabha continually illuminates.

Homage to her who abides in the midst of garlands of flame like the fire at the end of a kalpa, who totally conquers hoards of enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel, with her right leg outstretched and her left contracted.

Homage to her who pierces the ground with the palm of her hand and stamps with her feet, who overthrows the seven levels with the syllable HUNG as she grimaces.

Homage to her who is bliss, virtue, and tranquility, enjoying the peace of nirvana, who conquers great wrongs with the perfect possession of SOHA and OM.

Homage to her who overthrows the enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel and liberates with the awareness mantra, HUNG, surrounded by the ten syllables.

Homage to TURE, who stamps with her feet, whose seed is HUNG, who shakes Sumeru, Mandara, Bikjay, and the three worlds.

Homage to her, who holds in her hand that which bears the sign of a hare in the form of a divine lake, who dispels all poisons without exception with the dual repetition of TARA and P'HE.

Homage to her on whom the kings of the gods, the gods, and the miamchi rely, who dispels disputation and bad dreams with the armor of her delightful majesty.

Homage to her whose radiant two eyes are like the sun and full moon, who dispels fierce contagion with the dual recitation of HARA and TUTTARA.

Homage to her who genuinely possesses the power to pacify through the establishment of threefold thatness, and to the supreme TURE, who conquers dons, vampires, and yakshas.

This is the praise of the root mantra and the twenty-one homages.

ཡང་අකྵନ୍ යନ୍ ମହାପାତ୍ରୀ
Again, present offerings and a mandala.

ॐ ନ୍ତ୍ରେ ଶାନ୍ତିର ପିଦା ଯତ୍ତା ରମ୍ଭୁଦା ସାଂଧିଃ ॥
OM NGÖ JOR YI LE JUNG WA YI

KŪN TU ZANG PÖ CHHÖ TRIN GYI
I fill the dharmadhatu with clouds of Samantabhadra's offerings,

କ୍ଷଣ ଦ୍ୱାରା କ୍ରୁଷା ପର ଏଗାର ମୁଖ ହିଃ ॥
CHHÖ YING GYE PAR KANG JE TE

ରଧା ଶାମ ଶାନ୍ତି ମାରି ପରି ମହାକଣ୍ଠ ଶ୍ରୀ ଶାଂ ॥
PHAK MA DROL MA KHOR CHE CHHÖ

ଅବ୍ୟାପ୍ତି ଥିଲେ ମାତ୍ରା ମାତ୍ରା ମାତ୍ରା ମାତ୍ରା
actually present, and arising from the mind.

I offer these to Arya Tara and her retinue.

ଓମ ଆର୍ଯ୍ୟା ତରେ ସାପାରିବା ବେନ୍ତା ॥
OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA

ଅର୍ଗମ ପାଦ୍ୟେମ ପୁପେ ଧୁପେ ଆଳୋ ଗେନ୍ଦହେ ନେସିଦ୍ୟେ ଶାପଦା ॥
ARGHAM PADDYEM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA

Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.



ଓମ ଆହ ହୁଙ୍କା ॥
OM AH HUNG

ଖାମ ସମ ନୋ ଚୁ ପାଲ ଜୋ ଦଙ୍ଗ ॥

I offer to the embodiments of compassion the three realms,

ଦକ୍ଷା ଲୁ ଲଙ୍ଗ ଚୋ ଗେ ତ୍ସି ହୋକ କୁନ୍ ॥
DAK LÜ LONG CHÖ GE TS'HOK KÜN

ସ୍ତୁତ ହେଇ ଦକ୍ଷା ତିନ୍ କମା ଯା ରମ୍ଭୁଦା ॥
THUK JEY DAK NYI NAM LA BUL

the glory and richness of the environment and its contents, my body, my possessions, and all virtues.

ଶ୍ଵରି ଶାକୁନ୍ ପ୍ରିତି ଶ୍ରୀଶା ସନ୍ତୁଷ୍ଟ ମାର୍ଗିବା ॥
ZHE NE JIN GYI LAP TU SOL

ଓମ ସର୍ବା ତାତିହାଗାତା ରାତନା ମନ୍ଦା ପୁଦ୍ଜା ହୋ ॥

I pray that you will accept these and engulf us with your splendor. From her body a stream of ambrosia descends,

ଶ୍ଵରି ଶାକୁନ୍ ପ୍ରିତି ଶ୍ରୀଶା ସନ୍ତୁଷ୍ଟ ମାର୍ଗିବା ॥
KU LE DÜ TSIY CHHU GYÜN BAP

RANG DANG SUNG JAY CHI WO NE

entering me and all those to be protected, through the tops of our heads.

ଶ୍ଵରି ଶାକୁନ୍ ପ୍ରିତି ଶ୍ରୀଶା ସନ୍ତୁଷ୍ଟ ମାର୍ଗିବା ॥
ZHUK TE LÜ KÜN GANG WA YI

JIN LAP MA LÜ ZHUK PAR GYUR

It fills our whole bodies, and all the waves of her splendor enter into us.

କେତେ ମେତା ଯା ମୁଖ ରକପାତି ରାତିଷା କର ଶନ୍ତି ଧର ପିନ୍ ପରି ଯତ୍ତା ॥

Imagining that, recite the twenty-one homages SEVEN TIMES, and its benefits.

କୁଣ୍ଡଳାର୍ଥପଦ୍ମନାଭା
କୁଣ୍ଡଳାର୍ଥପଦ୍ମନାଭା
କୁଣ୍ଡଳାର୍ଥପଦ୍ମନାଭା

ପ୍ରକାଶନ କମିଶନ୍ ପରିଷଦ୍ ମୁଦ୍ରଣ ମୂଲ୍ୟ ।
କ୍ଷୁଦ୍ରକାରୀ କମିଶନ୍ ପରିଷଦ୍ ମୁଦ୍ରଣ ।
ପରିଷଦ୍ ହେତୁ ଯାତ୍ରା ମୁଦ୍ରଣ କମିଶନ୍ କମିଶନ୍ ।
ପରିଷଦ୍ ମୁଦ୍ରଣ କମିଶନ୍ ।

।
।
।
।

ଶ୍ରୀପାତ୍ରପଦାଶେଷ-ଶ୍ରୀକୃତିବନ୍ଧୁଶ୍ରୀ
ପଦ୍ମଶ୍ରୀଶ୍ରୀକୃତିବନ୍ଧୁଶ୍ରୀ
ଶ୍ରୀପଦଶ୍ରୀକୃତିବନ୍ଧୁଶ୍ରୀ

ଶ୍ରୀପାତ୍ରପଦ୍ମ-ପଲିତା-ମେଳାପଦ୍ମ-ଶୁଣ୍ଡା
 ମେଳାପଦ୍ମ-କୁମାର-ଶୁଣ୍ଡା-ନା
 ମେଲାପଦ୍ମ-ଶୁଣ୍ଡା-ପଲିତା-ମେଳା
 ଶୁଣ୍ଡା-ପଲିତା-ମେଳା-ନା

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପ୍ରକାଶନ
ପରିଚୟ ଓ ଲେଖକ ବିବରଣୀ

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କଣ୍ଠଶାଳା
ପାଦମୁଦ୍ରା କଣ୍ଠଶାଳା
ପାଦମୁଦ୍ରା କଣ୍ଠଶାଳା
ପାଦମୁଦ୍ରା କଣ୍ଠଶାଳା

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପ୍ରକାଶନ ମୂଲ୍ୟ ।
ବିଦେଶୀ ପ୍ରକାଶନ ପରିଚାଳନା ମୂଲ୍ୟ ।
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପ୍ରକାଶନ ମୂଲ୍ୟ ।
ବିଦେଶୀ ପ୍ରକାଶନ ପରିଚାଳନା ମୂଲ୍ୟ ।

କ୍ଷୁଣ୍ଣାପର୍କ୍ଷସନ୍ତେ ପଦିଶାପକ୍ଷେତ୍ରୀ
ପ୍ରକୃତ୍ୟୁତ୍ସୁଧାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ୍କୁଶ୍ୟଥ୍ର ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ୍ବାୟ
କ୍ଷୁଣ୍ଣାପର୍କ୍ଷସନ୍ତେ ପଦିଶାପକ୍ଷେତ୍ରୀ
ପ୍ରକୃତ୍ୟୁତ୍ସୁଧାପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ୍କୁଶ୍ୟଥ୍ର ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ୍ବାୟ

।कुण्डलकर्णपद्मार्गविकल्पायसुमाविकल्पकुण्डली
 शर्षमेंशसुषासग्रहक्षयपद्मनुवा
 मासुमाकुण्डलीपर्वत्येष्वकुण्डली
 सदयीचेद्गुरुकर्णपद्मक्षयप्रसुषाना

କୁଣ୍ଡଳାପରିଷାମାନାମାନିମେତ୍ରା
ଶବ୍ଦର୍ଥପରିଷାମାନାମାନିମେତ୍ରା
ଶବ୍ଦର୍ଥପରିଷାମାନାମାନିମେତ୍ରା

क्षुणार्क्षव्यापानिर्देशप्रकृष्टाणी।
मृष्टिव्याप्रृष्टव्याप्रृष्टनिर्देशप्रकृष्टाणी।
र्षव्याप्रृष्टनिर्देशप्रकृष्टाणी।
र्देशप्रकृष्टव्याप्रृष्टव्याप्रृष्टाणी।

ଶ୍ରୀପାତ୍ରପଦମନ୍ଦିରାମା
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣପଦମନ୍ଦିରାମା
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣପଦମନ୍ଦିରାମା
ଶ୍ରୀପାତ୍ରପଦମନ୍ଦିରାମା

।**କୁଣ୍ଡଳପାତ୍ର** ।**ଦେଖିବାଷକି** ।**ଦେଖାଷମ୍ଭବ**
 ।**କୁଣ୍ଡଳପାତ୍ର** ।**ଦେଖିବାଷକି** ।**ଦେଖାଷମ୍ଭବ**
 ।**କୁଣ୍ଡଳପାତ୍ର** ।**ଦେଖିବାଷକି** ।**ଦେଖାଷମ୍ଭବ**
 ।**କୁଣ୍ଡଳପାତ୍ର** ।**ଦେଖିବାଷକି** ।**ଦେଖାଷମ୍ଭବ**

କୁଣ୍ଡଳାପାତ୍ରାପିନୀକେବୀ କୁଣ୍ଡଳା
କୁଣ୍ଡଳାପାତ୍ରାପିନୀକେବୀ କୁଣ୍ଡଳା
କୁଣ୍ଡଳାପାତ୍ରାପିନୀକେବୀ କୁଣ୍ଡଳା

କୁଣ୍ଡଳାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରା
ପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରା
ପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରା
ପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରାପିତ୍ରା

।**କ୍ରମାର୍ଥପଦିତିଭାବନ୍ତେ** ସମ୍ପଦୀଯାପନୀ
କ୍ରମାର୍ଥପଦିତିଭାବନ୍ତେ ଦୟାପଦ୍ଧତିମା
କ୍ରମାର୍ଥପଦିତିଭାବନ୍ତେ ଦୟାପଦ୍ଧତିମା
ଏହାର୍ଥରେ କ୍ରମାର୍ଥପଦିତିଭାବନ୍ତେ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପରିଚୟ
ବିଷୟରେ ମହାଦ୍ୱାରା ଲେଖାଯାଇଥିବା
ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଦର୍ଶନ ପରିଚୟ ଏବଂ ପରିଚୟ
ପରିଚୟରେ ମହାଦ୍ୱାରା ଲେଖାଯାଇଥିବା

।**କୁରିଶୁଣାଶ୍ରୀପଞ୍ଜ୍ଞଦ୍ୟାଦ୍ୟଦ୍ୟ**
।**କୁଣ୍ଡପର୍ବତରେତ୍ରେଷୁକୁଣ୍ଡପର୍ବତୀ**॥

OM JE TSÜN MA P'HAK MA DROL MA LA CHHAK TS'HAL LO

CHHAK TS'HAL TA RE NYUR MA PA MO
TU TA RA YI JIK PA SEL MA
TU RE DON KUN JIN PAY DROL MA
SO HA YI GE CHO LA DU DO

CHHAK TS'HAL DROL MA NYUR MA PA MO
CHEN NI KE CHIK LOK DANG DRA MA
JIK TEN SUM GÖN CHHU KYE ZHAL GYI
GE SAR JE WA LE NI JUNG MA

CHHAK TS'HAL TÖN KAY DA WA KÜN TU
GANG WA GYA NI TSEK PAY ZHAL MA
KAR MA TONG THRAK TS'HOK PA NAM KYI
RAP TU CHHE WAY Ö RAP BAR MA

CHHAK TS'HAL SER NGO CHHU NE KYE KYI
PE ME CHHAK NI NAM PAR GYEN MA
JIN PA TSÖN DRÜ KA THUP ZHI WA
ZÖ PA SAM TEN CHÖ YUL NYI MA

CHHAK TS'HAL DE ZHIN SHEK PAY TSUK TOR
THA YE NAM PAR GYAL WAR CHÖ MA
MA LU P'HA ROL CHHIN PA THOP PAY
GYAL WAY SE KYI SHIN TU TEN MA

CHHAK TS'HAL TUT TA RA HUNG YI GE
DÖ DANG CHHOK DANG NAM KHA GANG MA
JIK TEN DÜN PO ZHAP KYI NEN TE
LÜ PA ME PAR GUK PAR NÜ MA

CHHAK TS'HAL GYA JIN ME LHA TS'HANG PA
LUNG LHA NA TS'HOK WANG CHHUK CHHÖ MA
JUNG PO RO LANG DRI ZA NAM DANG
NÖ JIN TS'HOK KYI DÜN NE TÖ MA

CHHAK TS'HAL TRE CHE JA DANG P'HE KYI
P'HA ROL THRUL KHOR RAP TU JOM MA
YE KUM YÖN KYANG ZHAP KYI NEN TE
ME BAR THRUKE PA SHIN TU BAR MA

CHHAK TS'HAL TU RE JIK PA CHHEN MO
DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA
CHHU KYE ZHAL NI THRO NYER DEN DZE
DRA WO THAM CHE MA LÜ SÖ MA

CHHAK TS'HAL KÖN CHHOK SUM TS'HÖN CHHAK GYAY
SOR MÖ THUK KAR NAM PAR GYEN MA
MA LÜ CHHOK KYI KHOR LÖ GYEN PAY
RANG GI Ö KYI TS'HOK NAM THRUKE MA

CHHAK TS'HAL RAP TU GA WA JI PAY
U GYEN Ö KYI T'HRENG WA PEL MA
ZHE PA RAP ZHE TUT TA RA YI
DÜ DANG JIK TEN WANG DU DZE MA

CHHAK TS'HAL SA ZHI KYONG WAY TS'HOK NAM
THAM CHE GUK PAR NÜ MA NYI MA
T'HRO NYER YO WAY YI GE HUNG GI
P'HONG PA THAM CHE NAM PAR DROL MA

CHHAK TS'HAL DA WAY DUM BÜ U GYEN
GYEN PA THAM CHE SHIN TU BAR MA
RAL PAY THRÖ NE Ö PAK ME LE
TAK PAR SHIN TU Ö RAP DZE MA

CHHAK TS'HAL KAL PA T'HA MAY ME TAR
BAR WAY T'HRENG WAY Ü NA NE MA
YE KYANG YÖN KUM KÜN NE KOR GAY
DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA

CHHAK TS'HAL SA ZHIY NGÖ LA CHHAK GI
T'HIL GYI NÜN CHING ZHAP KYI DUNG MA
THRO NYER CHEN DZE YI GE HUNG GI
RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA

CHHAK TS'HAL DE MA GE MA ZHI MA
NYA NGEN DE ZHI CHÖ YUL NYI MA
SO HA OM DANG YANG DAK DEN PE
DIK PA CHHEN PO JOM PA NYI MA

CHHAK TS'HAL KÜN NE KOR RAP GA WAY
DRA YI LÜ NI RAP TU GEM MA
YI GE CHU PAY NGAK NI KÖ PAY
RIK PA HUNG LE DROL MA NYI MA

CHHAK TS'HAL TU REY ZHAP NI DAP PE
HUNG GI NAM PAY SA BÖN NYI MA
RI RAP MEN DA RA DANG BIK JE
JIK TEN SUM NAM YO WA NYI MA

CHHAK TS'HAL LHA YI TS'HO YI NAM PAY
RI DAK TAK CHEN CHHAK NA NAM MA
TA RA NYI JÖ P'HE KYI YI GE
DUK NAM MA LÜ PAR NI SEL MA

CHHAK TS'HAL LHA YI TS'HOK NAM GYAL PO
LHA DANG MI AM CHI YI TEN MA
KÜN NE GO CHHA GA WAY JI KYI
TSÖ DANG MI LAM NGEN PA SEL MA

CHHAK TS'HAL NYI MA DA WA GYE PAY
CHEN NYI PO LA Ö RAP SAL MA
HA RA NYI JÖ TUT TA RA YI
SHIN TU DRAK PÖ RIM NE SEL MA

CHHAK TS'HAL DE NYI SUM NAM KÖ PE
ZHI WAY THU DANG YANG DAK DEN MA
DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TS'HOK NAM
JOM PA TU RE RAP CHHOK NYI MA

TSA WAY NGAK KYI TÖ PA DI DANG
CHHAK TS'HAL WA NI NYI SHU TSA CHIK

OM, I pay homage to Jetsunma Arya Tara.

Homage to TARE, "the Liberator", swift and courageous, who through TUTARE removes all fear and through TURE bestows all benefits. In front of you, SOHA, I bow down.

Homage to Tara, the quick and heroic, whose eyes flash in an instant like lightning, and who arose from the open stamens of the lotus-face of the lord of the three worlds.

Homage to her whose face is like one hundred full autumn moons and who blazes with light like that of thousands of stars.

Homage to her whose hands are adorned by golden blue lotuses and who enacts generosity, exertion, austerity, tranquility, patience, and meditative stability.

Homage to her whose crown is the tathagata, who revels in boundless complete victory, and who is thoroughly relied upon by bodhisattvas who have attained the perfections without exception.

Homage to her who, with the syllables TUTTARA HUNG, fulfills wishes and fills all directions and all space, who tramples the seven worlds underfoot and is able to summon all without exception.

Homage to her to whom Indra, Agni, Brahma, Vayudeva, Vishvakarman, and Isvara present offerings; who is praised by elementals, vampires, scent-eaters, and yakshas.

Homage to her who thoroughly conquers the machinations of others with TRE and P'HE, who tramples with right leg contracted and left out-stretched, and is totally blazing with swirling flame.

Homage to TURE, the terrifying one who totally conquers the fiercest maras, who, with a frowning lotus-face, kills all enemies, without exception.

Homage to her whose fingers adorn her heart with the mudra indicating the three jewels, whose radiant swirling halo adorns all directions.

Homage to her who is crowned by garlands of light, resplendent with great joy, who overpowers maras and the world with her laughter of TUTTARA.

Homage to her who can summon all guardians of places, who fully liberates from all poverty with the syllable HUNG of her grimace.

Homage to her who blazes with all adornments, crowned with a sliver of the moon, from whose topknot Amitabha continually illuminates.

Homage to her who abides in the midst of garlands of flame like the fire at the end of a kalpa, who totally conquers hoards of enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel, with her right leg outstretched and her left contracted.

Homage to her who pierces the ground with the palm of her hand and stamps with her feet, who overthrows the seven levels with the syllable HUNG as she grimaces.

Homage to her who is bliss, virtue, and tranquility, enjoying the peace of nirvana, who conquers great wrongs with the perfect possession of SOHA and OM.

Homage to her who overthrows the enemies of those who delight in the turning of the dharma wheel and liberates with the awareness mantra, HUNG, surrounded by the ten syllables.

Homage to TURE, who stamps with her feet, whose seed is HUNG, who shakes Sumeru, Mandara, Bikjay, and the three worlds.

Homage to her, who holds in her hand that which bears the sign of a hare in the form of a divine lake, who dispels all poisons without exception with the dual repetition of TARA and P'HE.

Homage to her on whom the kings of the gods, the gods, and the miamchi rely, who dispels disputation and bad dreams with the armor of her delightful majesty.

Homage to her whose radiant two eyes are like the sun and full moon, who dispels fierce contagion with the dual recitation of HARA and TUTTARA.

Homage to her who genuinely possesses the power to pacify through the establishment of threefold thatness, and to the supreme TURE, who conquers dongs, vampires, and yakshas.

This is the praise of the root mantra and the twenty-one homages.

ລ້າມ່ວຍສູ່ພົດນາມຸນໍພຣີ

LHA MO LA GÜ YANG DAK DEN PAY

Anyone who has genuine respect for the Goddess and recites this clearly,

ສູ່ພົດນໍສົດສິສາ ລມະດັບສົດນໍພຣີ

LO DEN GANG GI RAP DANG JÖ PE

ສົດນໍສົດນໍສົດນໍພຣີ ສູ່ພົດນໍພຣີ
SÓ DANG THO RANG LANG PAR JE NE
recollecting it at dawn upon awakening and at dusk,

ນຸກໍພຣີມື່ອຮີສູ່ສົມສາ ຕດໍນໍສົດນໍສິສາ
DREN PE MI JIK T'HAM CHE RAP TER

ສື່ສິສົມສົມສາ ຕດໍນໍສົດນໍເຈີ່ງ
DIK PA THAM CHE RAP TU ZHI WA
will receive protection from all dangers.

ໄດແນໍໂຮສິສົມສົມສາ ຕດໍນໍເຈີ່ງ
NGEN DRO THAM CHE JOM PA NYI DO
All their harmful actions will be fully pacified.

ກູລົມສຸມສູ່ສົດນໍກົມສູ່ສູ່ ດູນດູນສົດນໍ ດັນດູນສົດນໍ
GYAL WA JE WA THRAK DÜN NAM KYI
All their bad migrations will be conquered. They will quickly attain empowerment by seventy million victors.

ດີລີ່ນໍາເຄີ່ງສິດໍນໍ ສົດນໍ ສົດນໍ ສົດນໍ
DI LE CHHE WA NYI NI T'HOP CHING
Greater than this will be obtained, and finally, buddahood. Virulent poison, whether abiding

ດີບີ່ນຸ້ມາ ດີນຸ້ມາ ດີນຸ້ມາ ດີນຸ້ມາ
DE YI DUK NI DRAK PO CHHEN PO
in the environment or within beings, whether eaten or drunk, will be dispelled by recollecting this.

ຂົສາ ດົດ ດົດ ດົດ ດົດ ດົດ
ZÖ PA DANG NI T'HUNG PA NYI KYANG
The sufferings of affliction by döns, contagion, and poison will be totally relinquished.

ສົດນໍ ດົດ ດົດ ດົດ ດົດ ດົດ
DÖN DANG RIM DANG DUK GI ZIR WAY
And this is also true for other beings.

ສົມສາ ຕດໍນໍ ສົມສາ ຕດໍນໍ ສົມສາ ຕດໍນໍ
SEM CHEN ZHEN PA NAM LA YANG NGO
If it is recited twice, three times, and seven times,

ສູ່ນົດນໍ ດົດ ດົດ ດົດ ດົດ
BU DÖ PE NI BU T'HOP GYUR ZHING
those wishing children will obtain children, those wishing wealth will obtain wealth.

ດົດນໍ ສົມສາ ຕດໍນໍ ສົມສາ ຕດໍນໍ ສົມສາ
DÖ PA THAM CHE T'HOP PAR GYUR LA
All wishes will be fulfilled, and all impediments destroyed. May it be so.

ເຈີ່ງ ດົດນໍ ດົດ ດົດ ດົດ
GEK NAM ME CHING SO SOR JOM GYUR

༄༅

༄༅

Torna
Offering

ॐ ବଞ୍ଜା ଅମ୍ରିତ ଗୁଣ ଲ୍ଲିଟ କନ୍ଦିତ ହନ ହନ ହନ
OM BENZA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUNGPHE

ॐ ଶୁଦ୍ଧା ଭ୍ରମନ୍ତଃ ଶତକମ୍ପିତଃ ଶୁଦ୍ଧା ଭ୍ରମନ୍ତଃ ଶତକମ୍ପିତଃ
OM SWABHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

ଶିଷ୍ଟ ସରଦ୍ଧନା
Cleanse and purify
with those.

ଶ୍ଵର ପରି ଦଦ୍ୟଶ ଅର୍ପିଶ ଯତ୍ଥାଃ ରୈକ କିର ଶ୍ଵର ଯକ୍ଷମ ଯଦ୍ସା ପରି ଦଦ୍ୟଃ
TONG PAY NGANG LE OM YIK LE RIN CHHEN NO CHHOK YANG PAY NANG
From emptiness, from a syllable OM, arises the best of precious vessels. Inside its vastness,

ଦ୍ରୁ ଶୁଦ୍ଧମ ଯତ୍ଥା ଶୁଦ୍ଧ ଏନ୍ଦର ମା କିଂ
DRU SUM LE JUNG TOR MA NI

ତଥା ମିଦ ଯି ସିଶ ଏନ୍ଦର କିଂ ଶୁଦ୍ଧମ
ZAK ME YE SHE DÜ TSIR GYUR

ଓମ ଆହ ହଂ
OM AH HUNG

ଯତ୍ଥା ଶୁଦ୍ଧମ
THREE TIMES.

ଓମ ଆର୍ଯ୍ୟ ତରେ ସାପରିବାରା ଇଦାମ ବାଲିଙ୍ଗତା ଖାକା ଖାହି ଖାହି
OM ARYA TARE SAPARIWARA IDAM BALINGTA KHAKHA KHAHI KHAHI

ଯତ୍ଥା ଶୁଦ୍ଧମ ଶୁଦ୍ଧମ ଶୁଦ୍ଧମ
THREE TIMES as an
offering to the main deities.

ଓମ ଆକାର ମୁଖୀ ଶତକମ୍ପିତଃ ଅର୍ପିତ ପରି ଦଦ୍ୟଃ ଓମ ଆହ ହଂ ସୋହା
OM AKARO MUKHAM SARWA DHARMANAM ADYENUPEN NATOTA OM AH HUNG PHE SOHA THREE TIMES as an offering to the guests.

ଓମ କିର ପର ସିଶ କନ୍ଦିତ ହନ ହନ
OM CHHÖ JIN TOR MA DAM PA DI

ଯି ସିଶ କିର ସିଶ ହିଶ ହିଶ ହିଶ
YE SHE CHHEN PO JE GONG LA

Consider this sacred torma of offering and generosity with great wisdom and accept it with great pleasure.

ଏହି ସାହିତ୍ୟର ସବୁ କନ୍ଦିତ ହନ
DE WA CHHEN POR ZHE NE KYANG

I pray that you will bestow all siddhis without exception.

ନ୍ତର ଶୁଦ୍ଧମ ଯତ୍ଥା ଶୁଦ୍ଧମ ଶୁଦ୍ଧମ
NGÖ DRUP MA LÜ TSAL DU SOL

ବେଶ ବର୍ଦନ କନ୍ଦିତ ଶର୍ଣ୍ଣା
With that, request the
fulfillment of your wishes.

ଓମ ଆର୍ଯ୍ୟ ତରେ ସାପରିବାରା ବେନ୍ଜା ଅଞ୍ଜି ଫୁଟି ଫୁଟି କୁଣି କୁଣି ଆପି ଆପି ଶକ୍ତି କୈ ଶକ୍ତି ଏହି ମନ୍ତ୍ର ମନ୍ତ୍ରିକ ଶୁଦ୍ଧମ
OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM PADYEM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPDA TRATITSA SOHA
Water for the mouth, water for the feet, flowers, incense, light, perfume, food, and music.

ଓମ ନାଂ ଓ ତା ଯେ ପେ ମେ ରିକ
OM NANG WA T'HA YE PE MAY RIK

ରିକ ତେ ନାଂ ଶୁଦ୍ଧମ ରିପ ରିପ ରିପ
JIK TEN WANG CHHUK ZHAL LE JUNG

I pay homage to and praise you, Arya Tara of Amitabha's Padma family, you who arose from the face of Lokeshvara,

សង្គម សុខ សុវត្ថិភាព សុខ សុសារណ៍

SANG GYE KÜN GYI T'HRIN LE DAK

you who embody the activity of all buddhas.

ធម្មិត សុខ សុសារណ៍

P'HAK MA DROL MAR CHHAK TS'HAL TÖ

With supreme faith, I pay homage

សិទ្ធិ សិទ្ធិ សិទ្ធិ សិទ្ធិ សិទ្ធិ សិទ្ធិ

TÖ PAR Ö PA THAM CHE LA

to and praise all who are worthy of praise by bowing

គិន គិន គិន គិន គិន គិន

ZHING DUL KÜN GYI DRANG NYE KYI

លូតុ បាយ ឯក សុខ សុខ សុខ សុខ សុខ សុខ

LÜ TÜ PA YI NAM KÜN TU

CHHOK TU DE PE CHHAK

TS'HAL TÖ

with as many bodies as there are particles in all realms.

សិរី សិរី សិរី សិរី សិរី សិរី

Joining your palms together, recite.

ឯ ពួន ឯ ពួន ឯ ពួន ឯ ពួន ឯ ពួន

JE TSÜN P'HAK MA KHOR DANG CHE

Jetsunma Arya Tara and your retinue, consider me kindly with nonreferential compassion.

ឯ មិន ឯ មិន ឯ មិន ឯ មិន ឯ មិន

MIK ME T'HUK JE TSER GONG LA

សុខ សុខ សុខ សុខ សុខ សុខ

DAK GI JI

TAR SOL WAY DÖN

មិន មិន មិន មិន មិន មិន

GEK ME DRUP PAR JIN GYI LOP

Engulf me with splendor that what I request may be accomplished without impediment.

សុខ សុខ សុខ សុខ សុខ សុខ

SANG GYE TEN PA DAR ZHING GYE

មិន មិន មិន មិន មិន មិន

TEN DZIN THUK THÜN ZHAP PE TEN

May the doctrine of the Buddha prosper and flourish. May the holders of the doctrine be harmonious

ទី ទី ទី ទី ទី ទី

NYER TSHEY BAR CHHE KÜN ZHI ZHING

សិទ្ធិ សិទ្ធិ សិទ្ធិ សិទ្ធិ សិទ្ធិ សិទ្ធិ

and long-lived. May all harmful obstacles be pacified. May the activities of study and practice flourish.

កុ កុ កុ កុ កុ កុ

NE MUK THRUK TSÖ ZHI WA DANG

កុ កុ កុ កុ កុ កុ

CHHÖ DEN PAL JOR GONG DU P'HEL

. May sickness, famine, agitation, and strife be pacified. May dharmic glory and prosperity flourish.

កុ កុ កុ កុ កុ កុ

CHHÖ KYONG GYAL PÖ NGA THANG GYE

កុ កុ កុ កុ កុ កុ

GYAL KHAM THA Ü DE WAR DZÖ

May the authority of dharma kings increase. May central and border countries be happy.

រី រី រី រី រី រី

JIK PA CHU DRUK DÜ MIN CHHI

អិ អិ អិ អិ អិ អិ

MI LAM TS'HEN TE NGENDA

Protect us from all present and ultimate dangers such as the sixteen dangers, untimely death, bad dreams,

ଆ ରମ୍ଭନ୍ଦନ ଶତକାନ୍ତର ଶତାବ୍ଦୀରେ ପରିଚୟ ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ

KHOR WA NGEN SONG DUK NGAL SOK NE KAP T'HIR T'HUK JIK LE KYOP

bad omens, and the sufferings of samsara and bad states of existence. May life, merit, influence, experience, and

ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ

TS'HE SÖ WANG T'HANG NYAM TOK P'HEL MI GEY TOK PA MI JUNG ZHING

realization flourish. May unvirtuous thoughts not arise. May the two bodhicittas be born effortlessly.

ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ

JANG CHHUP SEM NYI TSOL ME KYE SAM DÖN CHHÖ ZHIN DRUP PAR DZÖ

. May the fulfillment of our wishes be in accord with the dharma. I pray that from now until reaching the

ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ

DI NE JANG CHHUP NYING PÖ BAR BU CHIK PO LA MA ZHIN TU

essence of awakening, you and I may be inseparable,

ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ

DRAL ME T'HUK JEY CHEN GYI ZIK NYI DANG YER ME DZE DU SOL

and that you will always look upon me with compassionate eyes, like a mother regarding her only child.

ବିଷ୍ଣୁର ଅଧିକାରୀ ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ

With that, by requesting especially the fulfillment of your wishes, and appealing to her commitment:

ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ

DÜN KYE Ô ZHU RANG LA T'HIM YER ME NYI DU JIN LAP PE

The frontal visualization melts into light and dissolves into me. Engulfed with her splendor,

ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ

RANG NYI P'HAK MA DROL MAY KU NANG LA RANG ZHIN ME PAR GYUR

we are undifferentiated. I have become Arya Tara, appearance with no nature.

ତେଣ ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହେଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ

In that way, fix your mind on the clear appearance and pride of yourself as the Arya. Recite the ten syllables as much as you can.

ଓମ ତାର ତୁତ୍ତାର ତୁତ୍ତାର ସୋହା

OM TARE TUTTARE TURE SOHA

২৪৮

Then the hundred syllables.

ॐ षट् षष्ठुं षष्ठां माया	मनुपलाया	षट् षष्ठुं द्वितीयं द्वितीयं मेष्टं षष्ठुं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं षष्ठुं
OM BENZA SATOSAMAYA	MANUPALAYA	BENZA SATO TENOPA
त्रिकृति द्वितीयं मेष्टं षष्ठुं	त्रिकृति द्वितीयं मेष्टं षष्ठुं	त्रिकृति द्वितीयं मेष्टं षष्ठुं
SUTOKAYO MEBHAWA	ANURAKTO MEBHAWA	SARWASIDDHI METRAYATSA
सुपक्यो मेभावा	अनुराक्तो मेभावा	सर्वार्थांश्च यज्ञं षष्ठुं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं
KURU HUNG HAHA HAHAGO BHAGAWAN.	SARWA TATHAGATA	SARWAKARMA SUTSAMETSITAM SHRIYA
कुरु हुं हहा हहाहो भगवान्	सर्वात्मकं षष्ठुं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं	सर्वात्मकं षष्ठुं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं मेष्टं षष्ठुं
BENZI BHAWA MAHA SAMAYA SATO AH		

ཉ·ଘନ୍ ମାଞ୍ଚିଦ୍ୟନ୍ସୁମାତ୍ସଙ୍ଗଦା | ମର୍ଯ୍ୟଦନ୍ତୁଷାଧମାତ୍କିଷାଧା
 HUNG P'HE MA NYE YONG SU MA TS'HANG DANG GANG YANG NÜ PA MA CHHI PA
 I request that you forgive whatever defects there are in what I have done here,

 ରଦ୍ଦିନ୍ କିମ୍ବୁଷାଧମର୍ଦ୍ଦନ୍ତା | ଦିନ୍କୁନ୍ କିମ୍ବୁଷାଧମର୍ଦ୍ଦନ୍ତାର୍ମଶା
 DIR NI GYI PA GANG NONG PA DE KÜN KHYE GYI ZÖ DZE RIK
 whatever has been incomplete, imperfect, and whatever I have been unable to do.

*SKIP TO ** except when closing or moving a shrine – in which case, chant these verses.

ஓମ୍ ମେ ତ୍ୟେ ଦଙ୍ଗ ଓ ଚୁକ ଦଂ
NE ME TS'HE DANG WANG CHHUK DANG CHHOK NAM LEK PAR TSAL DU SOL
Please bestow health, longevity, prosperity, and all that is excellent and supreme.

ॐ ଶୁଧି ଦେଇ ସନ୍ତୋଷ ଦେଇ
OM SUTRA TIKT'HA BENZA YE SOHA

→ * ལྷ་དང་རང་සେມ བ୍ରତିର୍ଥ ། ພଦ୍ଧା ཁྱଶ ད୍ରିଷ୍ଟା ମନ୍ତ୍ରା ପାଦ୍ମ ଦୁ ଜାକ ତେଷାତ୍ ଯତ୍ତା ପ୍ରମାଣେ ଶୁଣୁ ସାହୁରା
 LHA DANG RANG SEM YER ME PA CHHÖ YING NYUK MAY NGANG DU ZHAK In that way, foster the
 The deity and my mind are undifferentiated. I rest in the natural state, the dharmadhatu.
 view of the nature
 (SILENT MEDITATION)

ଓ ଦ୍ଵା ଦି ଯି ନ୍ୟୁର ଦୁ ଦକ୍ ରହମାନ ଶ୍ରୀ ପାତାରା
GE WA DI YI NYUR DU DAK P'HAK MA DROL MA DRUP GYUR NE

Through this virtue, may I quickly accomplish Arya Tara and establish all beings without exception in that state.

ରହମାନ ଶ୍ରୀ ପାତାରା
DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA
DE YI SA LA GÖ PAR SHOK
You bestow without obstruction the fulfillment of all wishes, like a wish-fulfilling gem or an excellent vase.

ରହମାନ ଶ୍ରୀ ପାତାରା
SAM PAY DÖN KÜN THOK ME TSOL DZE PA
May there be the auspiciousness of the constant compassion of Jetsunma Tara,

ମି ନ୍ୟୁର ସ୍ତୁଷା ଶ୍ରୀ ପାତାରା
MI DRAL T'HUK JE KYONG WAY TA SHI SHOK
the victors, and their children.

ରହମାନ ଶ୍ରୀ ପାତାରା
JE TSÜN DROL MA GYAL WA SE CHE KYI
Proclaim the auspiciousness with such verses, and toss flowers.



ରହମାନ ଶ୍ରୀ ପାତାରା
JE TSÜN CHOM DEN DE MA T'HUK JE CHEN
Compassionate Jetsunma Bhagavati: May my two-fold obscurations and those of all limitless sentient beings be purified.

ଶ୍ରୀ ପାତାରା
DRIP NYI JANG ZHING TS'HOK NYI NYUR DZOK TE
May the two accumulations be quickly completed.

ରହମାନ ଶ୍ରୀ ପାତାରା
DAK DANG T'HA YE SEM CHEN T'HAM CHE KYI
Please cause the attainment of perfect buddhahood.

ରହମାନ ଶ୍ରୀ ପାତାରା
DE MA T'HOP KYI TS'HE RAP KÜN TU YANG
During all our lives, until we attain that, may we obtain the excellent happiness of gods and humans.

ରହମାନ ଶ୍ରୀ ପାତାରା
T'HAM CHE KHYEN PA DRUP PAR JE PA LA
Please quickly pacify and eliminate all obstacles to the accomplishment of omniscience — all döns, all impediments, all contagion,

ରହମାନ ଶ୍ରୀ ପାତାରା
DÜ MIN CHHI WA GYUR PA NA TS'HOK DANG
sickness, and so forth; all varieties of untimely death, bad dreams, bad omens,

ରହମାନ ଶ୍ରୀ ପାତାରା
BAR CHHE DÖN GEK RIM DANG NE LA SOK
Please cause the attainment of perfect buddhahood.

ଆ ୟ ଶ୍ରୀ ଯୁମ କ୍ଷେତ୍ର ମା ଶ୍ରୀ ଦ୍ଵାରା ଦଙ୍ଗ

GYAL YUM DROL MA KHYE KU CHI DRA DANG

Tara, mother of the victors, may we attain a body like yours

ରିଷ ଦଙ୍ଗ କେବି କହ ଦଙ୍ଗ ବିଦ୍ୟା ପମନ ଦଙ୍ଗ

KHOR DANG KU TS'HEY TS'HE DANG ZHING KHAM DANG

retinues, longevity, realms, and the best of excellent names,

ଶ୍ରୀ ମହା ମହା ପତନ ଦଙ୍ଗ

KHYE KYI TS'HEN CHHOK ZANG PO' CHI DRA WA

ଦିଲ୍ଲ ମହା କର ସଦଶ ଶଶ ଦୂର ସଦଶ

DE DRA KHO NAR DAK SOK GYUR WAR SHOK

all of these, just like yours. Through the power of praising and supplicating you,

ଶ୍ରୀ ପାଞ୍ଚ ଦଙ୍ଗ କିନ ଶଶ ଦଶ ଦଶ

KHYE LA TÖ CHING SOL WA TAP PAY THÜ

ଏଦଶ ଶଶ ଦଶ ଦଶ ଦଶ ଦଶ

DAK SOK GANG DU NE PAY SA CHHOK SU

may sickness, poverty, strife, and warfare in all regions be pacified.

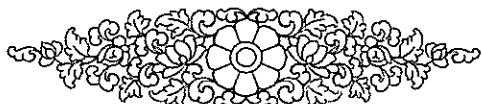
ଦଙ୍ଗ ଦଙ୍ଗ ଦଙ୍ଗ ଦଙ୍ଗ ଦଙ୍ଗ

NE DANG UL P'HONG THAP TSÖ ZHI WA DANG

କଣ ଦଙ୍ଗ ପାଞ୍ଚ ପିଲା ଦଶ ଦଶ ଦଶ

CHHÖ DANG TA SHI P'HEL WAR DZE DU SOL

I pray that you will cause the flourishing of dharma and auspiciousness.



*The Good Tree of Immortal Freedom from Anguish,
a Prayer for the Longevity of the Victorious
Fathers and Sons of the Glorious Karma Kagyu*

༄༅།

ॐ स्वस्ति

OM SVASTI

རྒྱ རྒྱ མ ଶ ଗ ର କୁ ସ ପ ଦ କୁ ନ ଦ ଯ ି ସ ଏ ଶ ଶ ର ି

RAB JAM GYAL WAY KU DANG YESHE KYI
Majestic holder of the ocean of activity

ଶ୍ରି ର ବ ଶ କୁ ମ ହ ର କୁ ମ ସ ର କୁ ନ ଦ ଯ ି ଦ ପ ନ ା

THRIN LEY GYAMTSÖ'I NAM THAR KYONG WAY WANG
Of the wisdom and bodies of innumerable victors,

କୁ ଶ ଶ ମ ଗୁ ନ ମ ତ ର କୁ ସ ନ ଦ ଗ ମ ପ ଦ ି

DÜ SUM KÜN KHYEN GYAL WANG KARMAPAY
Gyalwang Karmapa, omniscient throughout the three times,

ବ ର ଶ ନ ଦ ଯ ହ ର ତ ି ଦ ମ ହ ଦ ଶ୍ରି ର କୁ ସ ନ ଦ ଗ ର ି

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

ଏ ଦ ି ଖ ର କି ଦ ଶ ି ମ ର ି କ ି ଶ ନ ଦ ମ ସ ନ ଦ ଯ ନ ା

DE DEN ZHING GI GÖN PO NANG THA YE
Amitabha, lord of Sukhavati, Lord of the dance,

ପ ଶ ମ ଯ କି ର ି ଦ ମ ହ ର କୁ ସ ନ ଦ ଯ ି ଶ ନ ଦ ଗ ର ି

SAM ZHIN NGO TSHAR TRÜL PAY DÖ GAR GYI
Skilled in upholding the victory banner of the teachings

ଏ ଶ ନ ଦ ପ ଦ ି କୁ ସ ନ ମ ହ ର କୁ ସ ନ ଦ ମ ଶ ନ ଦ ଗ ର ି

TEN PAY GYAL TSHEN DRENG KHE GAR GYI WANG
Through the intentional wondrous dance of emanation

ମ କୁ ର ଶ ମ ଦ ଶ ନ ଦ ମ ର ି ମ ହ ର କୁ ସ ନ ଦ ଗ ର ି

TSHUNG ME GONG MA RIM JÖN NAM LA DÜ
Although you have possessed

ଶି ଦ ି ଶ ମ ଯ ଶ ନ ଦ ର କୁ ସ ନ ଦ ହ ି ଶ ନ

SI ZHI MI PHAM ZUNG JUG DORJE'I KUR
from the beginning the vajra body,

ଶି ଦ ି ଶ ମ ଯ ଶ ନ ଦ ର କୁ ସ ନ ଦ ହ ି ଶ ନ

DÖ NE DRUP KYANG DAG SAY TSHÜL TÖN PA
Unconquered by existence or peace, you appear as one on the pure levels.

ପ୍ରେ ମ ନ କ ର କୁ ସ ନ ଦ କୁ ସ ନ ଦ ମ ଶ ନ ଦ ଗ ର ି

JAM CHEN GYAL WAY DÖ GAR SI TU PAY
Situpa, display of the great victor Maitreya,

ବ ର ଶ ନ ଦ ଯ ହ ର ତ ି ଦ ମ ହ ଦ ଶ୍ରି ର କୁ ସ ନ ଦ ଗ ର ି

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

ପ୍ରେ ମ ନ କ ର କୁ ସ ନ ଦ କୁ ସ ନ ଦ ମ ଶ ନ ଦ ଗ ର ି

MONG PAY MÜN JOM KHYEN TER CHOG TSÖL WA
Conqueror of ignorance's gloom, giver of the supreme treasure of wisdom,

ପ୍ରେ ମ ନ କ ର କୁ ସ ନ ଦ କୁ ସ ନ ଦ ମ ଶ ନ ଦ ଗ ର ି

JAM YANG NGÖ NANG TEN PAY SOG SHING CHE
Actual appearance of Manjushri, great life-tree of the teachings,

ଶି ଶ ନ ଦ ପ ଦ ି ମ ର ି କ ି ଶ ନ ଦ ମ ଶ ନ ଦ ଗ ର ି

NYIG MAY GÖN GYUR JAM GÖN LA MA YI
Jamgon Lama, protector in these degenerate times,

ବ ର ଶ ନ ଦ ଯ ହ ର ତ ି ଦ ମ ହ ଦ ଶ୍ରି ର କୁ ସ ନ ଦ ଗ ର ି

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

। དୋ ມ ພ ຕ ສ ຢ ວ ສ ດ ທ ດ ຕ ດ ຕ ດ

DÖ MAY MI SHIG THIG LE CHEN PO'I TSEL
Display of the great, primordial, indestructible drop, Lord of Secrets, vajra dancer of bliss-emptiness,

। ཁ ག ད ລ ກ ຮ ນ ກ ຮ ບ ຖ ສ ດ ຕ ດ ຕ ດ

GANG DÜL KUR NANG GO SHRI GYAL TSAB PAY
Goshri Gyaltsap, appearing in various forms to tame various beings, May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

NANG SI ZIL NÖN JUNG ZHIR RANG WANG JOR
Subduer of all that appears and exists, master of the four elements,

। ཁ ག ད ລ ກ ຮ ນ ກ ຮ ບ ຖ ສ ດ ຕ ດ ຕ ດ

PE JUNG NGÖ NANG PAL DEN PA WO CHE'I
Actual appearance of Padmasambhava, great, glorious Pawo,

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

TSHE PAG ME PAY YE SHE GYU THRÜL NI
Magical display of Amitayus's wisdom,

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

PHEN DE'I THSA LAG TRE HO TRÜL PAY KÜ'I
Root of benefit and happiness, nirmanakaya Treho,

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

DE TAR MI CHE GÜ PE SÖL TAB THÜ

Through the power of praying with such unreserved devotion,

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

SANG SUM NAM THAR YÖN TEN GYAMTSHÖ'I GYÜN
May I be able to fully emulate

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

PHEN DE'I PHÜN TSHOG MA LÜ JUNG WAY GO
May the gate of all excellent benefit and happiness, the victors' teachings,

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

DE DZIN SHE DANG DRUP PAY DÜ DE KÜN
That uphold, study and practice them

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

DE TONG DORJE 'I GAR KHEN SANG WAY DAG
Lord of Secrets, vajra dancer of bliss-emptiness,

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
Chakravartin of activity who possesses the vajra body,

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

DORJE'I KU NYE THRIN LE KHOR LÖ GYUR
Dorje of all that appears and exists,

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

THAB KHE ZAB YANG THRIN LE LHÜN DZOG PAL
Spontaneously perfect, glorious, profound, and vast skillful activity,

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

ZHAB PE TEN CHING DZE THRIN GYE PAR SHOG
May your lotus feet remain firm and your activity flourish.

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

LA MAY JIN LAB SEM LA JUG PA DANG
Through the power of praying with such unreserved devotion,

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

THAM CHE MA LÜ DAG GI KYONG NÜ SHOG
The ocean of qualities of their three secrets and their lives.

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

GYAL WAY TEN PA YÜN DU NE PA DANG
Long remain, and may all the communities

। ཁ ག ད ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ ຊ

CHÖ CHÖ NAM CHÜ'I JA WA KÜN PHEL SHOG
Flourish in observance of the ten Dharma practices.

Long Life Prayer
for His Holiness the Gyalwa Karmapa and the Kagyu Lineage Holders

ஓ རྒྱତେକ୍ଷେଣ ས୍ରୀମର୍ତ୍ତବ୍ୟାହୁର୍ଵିଷ୍ଣୁ

DE CHHEN TS'HOK KYI KHOR LOR TAK ROL PA
You who continuously enjoy the mandala of great bliss,

ଦୁସମ୍ମନ୍ତ୍ରୀଯ ପରିଶର୍କଳାକ୍ଷେତ୍ରୀ

DÜ SUM GYAL WAY TER CHHEN KAR MA PA
Karmapa, great treasury of all buddha activity,

ଯଏବ୍ସମ୍ମନ୍ତ୍ରୀଯ ପରିଶର୍କଳାକ୍ଷେତ୍ରୀ

YAP SE GYÜ PAR CHE PAY SI TS'HO DIR
with your heart sons and lineage may you remain

କାଲପାକାଲପାଦ୍ଵିଦ୍ଵାଳମ୍ଭାନ୍ତର୍ବ୍ୟା

KAL PA KAL PAY BAR DU ZHAP TEN SOL
in this ocean of existence for kalpas and kalpas.

ଗାଂଗିଜାପାନ୍ଦମ୍ଭାନ୍ତର୍ବ୍ୟା

GANG GI ZAP SANG SUNG GI SANG WA LA
Whoever engages in the essential activity of listening, reflecting, and practicing

ତ୍ରୈଷାମନ୍ତର୍ବ୍ୟାନ୍ତର୍ବ୍ୟାନ୍ତର୍ବ୍ୟା

T'HÖ SAM DRUP PAY NYING POR JE PA YI
the secret teachings of your profound speech,

ପଞ୍ଚଦନ୍ତପାଦ୍ଵିଦ୍ଵାଳମ୍ଭାନ୍ତର୍ବ୍ୟା

PONG DANG LOK PAY DE NAM T'HAM CHE NI
may their practice and study increase

ମୁଖ୍ୟାନ୍ତର୍ବ୍ୟାନ୍ତର୍ବ୍ୟାନ୍ତର୍ବ୍ୟା

YAR GYI CHHU WO TA BUR GYE GYUR CHIK
like the surging rivers of summer.

*Praise to the Buddha Activity
of the Gyalwa Karmapa*

༄༅

༄༅ དྱ ག ཤ ས ར ལ ཉ དྷ མ བ ཡ ཉ ན བ ལ ང

DÜ ZHI LE GYAL GYAL WAY T'HRIN LE PA

Karmapa, who is the activity of all the buddhas, victorious over the four māras,

༄༅ ཁ ར ཉ ཕ བ ར ལ ཉ ཕ བ ར ལ ཉ ཕ བ ར ལ ཉ

KAR MA PA TEN TEN PAY NYING PO DI

may his teachings, this essence of dharma,

༄༅ ཁ ཚ ཉ ཕ བ ར ལ ཉ ཕ བ ར ལ ཉ ཕ བ ར ལ ཉ

CHHOK T'HAR KÜN KHYAP KHYAP CHING GYÜN MI CHHE

continuously spread to the far limit of all directions,

༄༅ ཁ ཚ ཉ ཕ བ ར ལ ཉ ཕ བ ར ལ ཉ ཕ བ ར ལ ཉ

TAK PAR RAP P'HEL P'HEL WAY TRA SHI SHOK

greatly increase, and always flourish auspiciously.

A General Prayer for the Lamas' Long Life

三

LA MA KU KHAM ZANG WAR SOL WA DEP
I pray that the lama's life be excellent,

ମହାଶ୍ରଦ୍ଧାକୁର୍ବୀବଶସନପଦିଷା ।

CHHOK TU KU TS'HE RING WAR SOL WA DEP
that his supreme life be long,

। ཤ්වේත් පාද දැක් වුණා තුළ ස්වාධී මාන්දියා ।

T'HRIN LE DAR ZHING GYE LA SOL WA DEP
and that his activity increase and spread.

॥**ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ ପ୍ରକାଶନ ପରିଚୟ**॥

LA MA DANG DRAL WA ME PAR JIN GYI LOP
Bless us that we remain inseparable from the lama.

དྲବ୍ୟଭୂକ୍ଷଣମନ୍ତ୍ରିକରଣମଧ୍ୟହର୍ଷମଧ୍ୟ

PAL DEN LA MA ZHAP PE TEN PA DANG
May the glorious lamas live long.

༄༅ ། མ བ ད མ ཁ ག ན མ ཁ ག ན མ ཁ ག ན མ ཁ ག ན མ ཁ ག ན མ ཁ ག ན

KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG
May happiness and well-being arise in all sentient beings, equal to the sky.

। ମହାଶକ୍ତିଶୂନ୍ୟାକ୍ଷରିତାମଧ୍ୟରେ ପାଞ୍ଚମୀରୁଦ୍ଧିତା

DAK ZHEN MA LÜ TS'HOK SAK DRIP JANG NE
May I and all beings without exception, by gathering the two accumulations,

༄༅ ། བྱାନ དୁ རྒ གྲ ཉ ང ན ད གྷ ད མ ད ད ད ད ད

NYUR DU SANG GYE SA LA GÖ PAR SHOK
purify the two veils and thus be swiftly established in the state of buddhahood.

। ଶାନ୍ ଗ୍ୟୁ କୁ ସୁମ ନ୍ୟେ ପାଯ ଜିନ ଲାପ ଦଙ୍ଗ ।

SAN GYE KU SUM NYE PAY JIN LAP DANG
Through the blessing of the buddhas' attainment of the three bodies,

। କେନ୍ତିନ୍ମୀନ୍ଧୁରଦେଵପରିପ୍ରେଷନ୍ଦନ ।

CHHÖ NYI MIN GYUR DEN PAY JIN LAP DANG
through the blessing of the unchanging truth of dharmatā, and

। ଅସ୍ତ୍ରବ୍ରତୀପ୍ରେତତ୍ତ୍ଵପରିପ୍ରେଷନ୍ଦନ ।

GEN DÜN MI CHHE DÜN PAY JIN LAP KYI
through the blessing of the unwavering aspiration of the saṅgha,

। ଏହିଭବନ୍ତପ୍ରକଳ୍ପକମାତ୍ରାଶୁଭରେଣ୍ୟ ।

JI TAR NGO WA MÖN LAM DRUP GYUR CHIK
may this dedication prayer thus be accomplished.

। ଜମପାଲପାତରକ୍ଷେତ୍ରଭାବରେଣ୍ୟ ।

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG
The courageous Mañjuśri, who knows everything as it is,

। କୁନ୍ତୁଂପୋଦ୍ୟାନ୍ତଭାବରେଣ୍ୟ ।

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
Samantabhadra, who also knows in the same way,

। ଦେଦକକୁନ୍ତଗ୍ରୀଜୁଦାଶୁଦ୍ଧାଶ୍ରମରେଣ୍ୟ ।

DE DAK KÜN GYI JE SU DAK LOP CHING
and all the bodhisattvas — that I may follow in their path,

। ଗେବାଦିଦାତମାତରକର୍ତ୍ତବ୍ୟାପ୍ତିରେଣ୍ୟ ।

GE WA DI DAK T'HAM CHE RAP TU NGO
I wholly dedicate all this virtue.

